༄༅། །འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ་བཞུགས་སོ།

The Litany of the Epithets of Arya Manjushri

Refuge and Bodhicitta Prayer

༄༅། །བླ་མ་སངས་རྒྱས་ཆོས་ཚོགས་ལ། བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

La-ma sang-gye chö-tshog-la Chang-chub bar-du kyab-su-chi
In the Lama, Buddha, Dharma and the Assembly we take refuge until enlightenment.

གཞན་དོན་རྫོགས་བྱང་སྦོབ་བྱའི་ཕྱིར། ཟབ་མོའི་རྒྱུ་སྡེ་བསྒྲགས་པར་བགྱི།

Zhen-dön dzog-chang tob-cha'i-chir Zab-mö gyü-dé lag-par-gyi
By reading this profound tantra, may I attain complete enlightenment for the benefit of others,

ལན་གསུམ་གྱིས་སྐྱབས་སེམས་བྱ།

(Repeat Refuge and Bodhicitta 3 times.)

Praise to Manjushri

བསྟོད་པ།

Praise:

གཞོན་ནུའི་སྐུ་ལུས་འཆང་བ་པོ། །ཡེ་ཤེས་སྒྲོན་མེ་རབ་ཏུ་གསལ། །

Zhön-nü ku-lü chang-wa-po Ye-she dron-mé rab-tu-sel
Possessing the Youthful Body, the lamp of your Primordial Wisdom shines

འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མུན་སེལ་བ། །འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Jig-ten sum-gyi mun-sel-wa Jam-pa'i-yang-la chag-tshal-lo
cleansing the Three Realms of Ignorance. To Manjushri I prostrate.

རྒྱ། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ཨཱརྱ་མཉྫ་ཤྲཱི་ནཱ་མ་ས་ངྷཱི་ཏི། །

Gya-gar ke-du Arya Manjushri Nāma Sangiti
In Sanskrit: *āryamañjuśrīnāmasaṅgīti*

བོད་སྐད་དུ། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གྱི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ། །

Bö ke-du Pag-pa Jam-pal-gyi tshen-yang dag-par jö-pa
In Tibetan: *'phags pa 'jam dpal mtshan yang dag par brjod pa*

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུར་གྱུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

Jam-pal Zhön-nur gyur-pa-la chag-tshal-lo
Homage to the ever-youthful Mañjuśrī!

དེ་ནས་དཔལ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །གདུལ་དཀའ་འདུལ་བ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག །

Dé-ne pal-den Dor-jé-chang Dul-ka' dul-wa nam-kyi-chog
Then the glorious Vajradhara, Supreme of the tamers of the hard to tame,

དཔའ་བོ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ལས་རྒྱལ། །རྡོ་རྗེ་དབང་ཕྱུག་གསང་བའི་རྒྱལ། །

Pa'-wo jig-ten sum-le-gyal Dor-jé wang-chug sang-wa'i-gyal
The hero victorious over the three worlds, the most powerful and prosperous of the *vajra*, sovereign of secrets,

པདྨ་དཀར་པོ་རྒྱས་འདྲའི་སྤྱན། །པདྨ་རྒྱས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས། །

Pe-ma kar-po gye-dra'i-chen Pe-ma gye-pa'i den-la-zhug
With eyes like a white lotus in bloom, sitting on the seat of a lotus in bloom;

རང་གི་ལག་གིས་རྡོ་རྗེ་མཆོག །ཡང་དང་ཡང་དུ་གསོར་བྱེད་པ། །

Rang-gi lag-gi dor-jé-chog Yang-dang yang-du sor-ché-pa
In his hand, the supreme *vajra*, which is brandished again and again,

ཁྲོ་གཉེར་རིམ་པར་ལྡན་ལ་སོགས། །ལག་ན་རྡོ་རྗེ་མཐའ་ཡས་པ། །

Tro-nyer rim-par den-la-sog La-na dor-jé ta'-ye-pa
Along with those bearing a grimace and the rest, the *vajras* in their hands, limitless;

དཔའ་བོ་གདུལ་དཀའ་འདུལ་བ་པོ། །འཇིགས་སུ་རུང་དང་དཔའ་བྱེད་ཅན། །

Pa'-wo dul-ka' dul-wa-po Jig-su rung-dang pa'-che-chen
Heroic tamers of the hard to tame, fearsome and valiant in bearing,

རྡོ་རྗེ་རྩེ་མོ་རབ་འཕྲོ་བ། །རང་གི་ལག་གིས་གསོར་བྱེད་པ། །

Dor-jé tsé-mo rab-tro-wa Rang-gi lag-gi sor-ché-pa
The tips of their *vajras* intensely radiating, which they brandish in their hands;

སྙིང་རྗེ་ཆེ་དང་ཤེས་རབ་དང་། །ཐབས་ཀྱིས་འགྲོ་དོན་བྱེད་པའི་མཆོག། །

Nying-jé ché-dang shé-rab-dang Tab-kyi dro-dön ché-pa'i-chog
Through the greatest of compassion, wisdom and method, supreme in working
for the welfare of wandering beings;

དགའ་མགུ་རང་པའི་བསམ་པ་ཅན། །ཁྲོ་བོའི་ལུས་ཀྱི་གཟུགས་ལྡན་པ། །

Ga'-gu rang-pa'i sam-pa-chen Tro-wö lü-kyi zug-den-pa
Having thrilled and elated mentalities, having wrathful physical forms,

སངས་རྒྱས་འཕྲིན་ལས་བྱེད་པའི་མགོན། །ལུས་བཏུད་རྣམས་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །

Sang-gye trin-le che-pa'i-gön Lü-tü-nam-dang lhen-chig-tu
The protectors carrying out the Buddha's transcendental activities. In synchronicity with them,
their bodies bowed,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས། །

Dé-zhin-sheg-pa chom-den-de Dzog-sang-gye-la chag-tshal-ne
To the Tathāgata, the Bhagavan, the complete Buddha, having prostrated,

ཐལ་མོ་སྦྱར་བར་བྱས་ནས་ནི། །སྤྱན་སྔར་འདུག་སྟེ་འདི་སྐད་གསོལ། །

Tal-mo char-war che-ne-ni Chen-ngar dug-té di-ke-sol
Standing before him with palms pressed together, said this:

ཁྱབ་བདག་བདག་ལ་སྨོན་པ་དང་། །བདག་དོན་བདག་ལ་ཐུགས་བརྩེ་ཕྱིར། །

Khyab-dag dag-la men-pa-dang Dag-dön dag-la tug-tsé'i-chir
"Presiding Master, for my aid and my aims, out of affection for me,

སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བས་མངོན་རྫོགས་པའི། །བྱང་ཆུབ་ཅི་ནས་བདག་ཐོབ་མཛོད། །

Gyu-trul dra-we ngön-dzog-pa'i Chang-chub chi-ne dag-tob-dzö
Do what will bring me attainment of *bodhi* as a manifest Buddha from the Illusory Matrix.

ཉོན་མོངས་པས་ནི་སེམས་དཀྲུགས་ཤིང་། །མི་ཤེས་འདམ་དུ་བྱིང་བ་ཡི། །

Nyon-mong pe-ni sem-trug-shing Mi-shé dam-du ching-wa-yi
"For the afflicted whose minds are unsettled, sunk in the swamp of unawareness,

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་སྨོན་པ་དང་། །ཟླ་མེད་འབྲས་བུ་ཐོབ་བྱའི་ཕྱིར། །

Sem-chen kun-la men-pa-dang La-mé dre-du tob-cha'i-chir
To bring about healing and the attainment of the unsurpassed result for all sentient beings,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས། །འགྲོ་བའི་བླ་མ་སྟོན་པ་པོ། །

Dzog-pa'i sang-gye chom-den-de Dro-wa'i la-ma tön-pa-po
"Complete Buddha, Bhagavan, Guru of wandering beings, teacher,

---

དམ་ཚིག་ཆེན་པོ་དེ་ཉིད་མཁྱེན། །དབང་པོ་བསམ་པ་མཁྱེན་མཆོག་གིས། །

Dam-tshig chen-po dé-nyi-khyen Wang-po sam-pa khyen-chog-gi
Knower of the great *samaya* and suchness, supreme knower of the faculties and intents,

བཅོམ་ལྡན་འདས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སྐུ། །གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོ་ཚིག་གི་བདག །

Chom-den-de-kyi yé-shé-ku Tsug-to chen-po tshig-gi-dag
"Bhagavan embodying wisdom, the great *uṣṇīṣa*, mastery of words,

ཡེ་ཤེས་སྐུ་སྟེ་རང་བྱུང་བ། །འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཡི། །

Yé-shé-ku-té rang-chung-wa Jam-pal yé-shé sem-pa'-yi
The self-originated *kāya* of wisdom, the *jñānasattva* Mañjuśrī:

མིང་ནི་ཡང་དག་བརྗོད་པའི་མཆོག །དོན་ཟབ་དོན་ནི་རྒྱ་ཆེ་ཞིང་། །

Ming-ni yang-dag jö-pa'i-chog Dön-zab dön-ni gya-ché-zhing
"The highest litany of his epithets with profound meaning; the meaning that is extensive,

དོན་ཆེན་མཚུངས་མེད་རབ་ཞི་བ། །ཐོག་མ་བར་དང་མཐར་དགེ་བ། །

Dön-chen tshung-mé rab-zhi-wa Tog-ma bar-dang tar-gé-wa
The great meaning, unparalleled, fully pacifying; good in the beginning, middle and end;

འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱིས་གསུངས། །མ་འོངས་རྣམས་ཀྱང་གསུང་འགྱུར་ལ། །

De-pa'i sang-gye nam-kyi-sung Ma-ong nam-kyang sung-gyur-la
"That which has been spoken by previous Buddhas, which will be said by those in the future too,

ད་ལྟར་བྱུང་བའི་རྫོགས་སངས་རྒྱས། །ཡང་དང་ཡང་དུ་གསུང་བ་གང་། །

Da-tar chung-wa'i dzog-sang-gye Yang-dang yang-du sung-wa-gang
And which the perfect Buddha of the present say again and again;

རྒྱུད་ཆེན་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བ་ལས། །རྡོ་རྗེ་འཛིན་ཆེན་གསང་སྔགས་འཛིན། །

Gyü-chen gyu-trul dra-wa-le Dor-jé chang-chen sang-ngag-chang
"That which, in the great *tantra* of the Illusory Matrix, the great Vajraholders,
the Holders of Secret Mantra

དཔག་མེད་རྣམས་ཀྱིས་བཀའ་བཞིན་དུ། །གླུ་བླངས་གང་ལགས་ཤེས་དུ་གསོལ། །

Pag-me nam-kyi ka'-zhin-du Lu-lang gang-lag she-du-sol
Unfathomable and in rapture chanted, please explain!

མགོན་པོ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི། །གསང་འཛིན་ཅི་ནས་བདག་འགྱུར་ཕྱིར། །

Gön-po dzog-sang-gye kun-gyi Sang-dzin chi-ne dag-gyur-chir
"Protector, so that I may be a keeper of the secrets of all the perfect Buddhas,

དེས་པར་འབྱུང་གི་བར་དུ་འདི། །བདག་གིས་བསམ་པ་བརྟན་པོས་བཟུང་། །

Ngé-par jyung-gi bar-du-di Dag-gi sam-pa ten-pö-zung
I shall retain it with a steadfast intent until deliverance.

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་བསལ་བ་དང་། །མི་ཤེས་མ་ལུས་སྤང་བའི་ཕྱིར། །

Nyon-mong ma-lü sel-wa-dang Mi-shé ma-lü pang-wa'i-chir
"To dispel the afflictions without exception and discard non-awareness with no omissions,

བསམ་པའི་ཁྱད་པར་ཇི་བཞིན་དུ། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་བཤད་པར་འཚལ། །

Sam-pa'i khye-par ji-zhin-du Sem-chen nam-la she-par-tshal
I shall explain it to sentient beings in accord with their specific intents."

གསང་དབང་ལག་ན་རྡོ་རྗེ་ཡིས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་དེ་སྐད་དུ། །

Sang-wang lag-na dor-jé-yi Dé-zhin-sheg-la dé-ke-du
Thus, the Lord of Secrets Vajrapāṇi spoke to the Tathāgata

གསོལ་ནས་ཐལ་མོ་སྦྱར་བྱས་ཏེ། །ལུས་བཏུད་ནས་ནི་སྤྱན་སྔར་འདུག །

Sol-ne tal-mo jyar-che-té Lü-tü ne-ni chen-ngar-dug
In entreaty, his palms pressed together; he bowed his body, then stood in front.

དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་ཤཱཀྱ་ཐུབ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྒྱལ་གཉིས་མཆོག །

Dé-ne chom-den Sha-kya-tub Dzog-pa'i sang-gye kang-nyi-chog
Then the Bhagavan Śākyamuni, the perfect Buddha, best of bipeds,

ཉིད་ཀྱི་ཞལ་ནས་ལྕགས་བཟང་བ། །རིང་ཞིང་ཡངས་པ་བརྒྱང་མཛད་དེ། །

Nyi-kyi zhal-ne jag-zang-wa Ring-zhing yang-pa kyang-dze-dé
Extended from his mouth his fine tongue, long and wide,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་སྣང་བྱེད་ཅིང་། །བདུད་བཞིའི་དགྲ་རྣམས་འདུལ་བྱེད་པ། །

Jig-ten-sum-po nang-ché-ching Dü-zhi'i dra-nam dul-ché-pa
Illuminating the three worlds, taming the foes of the four māras,

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་ངན་སོང་གསུམ། །སྐྱོང་བར་བྱེད་པའི་འཛུམ་བསྟན་ནས། །

Sem-chen-nam-kyi ngen-song-sum Jyong-war ché-pa'i dzum-ten-ne
And cleansing the three bad destinies of sentient beings by showing his smile.

ཚངས་པའི་གསུང་ནི་སྙན་པ་ཡིས། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་ཀུན་བ་ཀང་ནས། །

Tshang-pa'i sung-ni nyen-pa-yi Jig-ten-sum-po kun-kang-ne
Filling all the three worlds with his sweet Brahmā-voice,

ལག་ན་རྡོ་རྗེ་སྟོབ་པོ་ཆེ། །གསང་དབང་ལ་ནི་སྨར་གསུངས་པ། །

Lag-na dor-jé tob-po-ché Sang-wang-la-ni lar-sung-pa
To Vajrapāṇi, the Immensely Strong, the Lord of Secrets, he spoke in reply:

སྙིང་རྗེ་ཆེ་དང་ལྡན་གྱུར་པས། །འགྲོ་ལ་ཕན་པའི་དོན་དུ་ཁྱོད། །

Nying-jé ché-dang den-gyur-pe Dro-la-pen-pa'i dön-du-khyö
"You who has attained great compassion for the purpose of benefiting wandering beings,

ཡེ་ཤེས་ལུས་ཅན་འཇམ་དཔལ་གྱི། །མིང་བརྗོད་པ་ནི་དོན་ཆེ་བ། །

Yé-shé lü-chen jam-pal-gyi Ming-jö-pa-ni dön-ché-wa
For the great purpose of expressing the names of the embodiment of wisdom, Mañjuśrī,

---

དགེ་པར་བྱེད་ཅིང་སྲིག་སེལ་བ། །ངའི་ལས་ཉན་པར་བཙོན་པ་ནི། །

Dag-par ché-ching dig-sel-wa Nga-le nyen-par tsön-pa-ni
"The purifier dispelling degrading misdeeds, endeavour to listen to me.

ལེགས་སོ་དཔལ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་འཆང་། །ལག་ན་རྡོ་རྗེ་ཁྱོད་ལེགས་སོ། །

Leg-so pal-den dor-jé-chang La-na dor-jé khyö-leg-so
Well done, glorious Vajra Holder! Well done, Vajrapāṇi!

གསང་བའི་བདག་པོ་དེ་ཕྱིར་དས། །ཁྱོད་ལ་ལེགས་པར་བསྟན་པར་བྱ། །

Sang-wa'i dag-po dé-chir-nge Khyö-la leg-par ten-par-cha
"Thus, Master of Secrets, I shall reveal it to you well.

ཁྱོད་ནི་རྩེ་གཅིག་ཡིད་ཀྱིས་ཉོན། །བཅོམ་ལྡན་དེ་ནི་ལེགས་ཞེས་གསོལ། །

Khyö-ni tsé-chig yi-kyi-nyön Chom-den dé-ni leg-zhé-sol
You must listen with a one-pointed mind." "Bhagavan, that's excellent!" he replied.

དེ་ནས་བཅོམ་ལྡན་འདུ་བྱེད་ཐུབ། །གསང་སྔགས་རིགས་ཆེན་ཐམས་ཅད་དང་། །

Dé-ne chom-den Sha-kya-tub Sang-ngag rig-chen tam-che-dang
Then the Bhagavan Śākyamuni, looked thoroughly at all the great race of secret mantra:

གསང་སྔགས་རིག་སྔགས་འཆང་བའི་རིགས། །རིགས་གསུམ་ལ་ནི་རྣམ་པར་གཟིགས། །

Sang-ngag rig-ngag chang-wa'i-rig Rig-sum la-ni nam-par-zig
The race of holders of *guhyamantras* and *vidyāmantras*, the race of the three,

འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་རིགས། །འཇིག་རྟེན་སྣང་བྱེད་རིགས་ཆེན་དང་། །

Jig-ten jig-ten de-pa'i-rig Jig-ten nang-ché rig-chen-dang
The worldly and transworldly race, the great race illuminating the world,

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རིགས་མཆོག་དང་། །རིགས་ཆེན་གཙུག་ཏོར་ཆེར་གཟིགས་ནས། །

Chag-gya-chen-pö rig-chog-dang Rig-chen tsug-tor cher-zig-ne
The supreme race of *mahāmudrā*, and the great race of the *mahoṣṇīṣa*;

ཚིག་གི་བདག་པོས་ཚིགས་སུ་བཅད། །གསང་སྔགས་རྒྱལ་པོ་དྲུག་ལྡན་ཞིང་། །

Tshig-gi dag-pö tshig-su-che Sang-ngag gyal-po drug-den-zhing
Then spoke this verse of the Master of Words possessed of the six Sovereigns of Mantra,

གཉིས་སུ་མེད་པར་འབྱུང་བ་དང་། །མི་སྐྱེ་ཆོས་ཅན་འདི་གསུངས་པ། །

Nyi-su-mé-par jyung-wa-dang Mi-kyé chö-chen di-sung-pa
The non-dual source and the attribute of non-arising:

ཨ་ཨཱ་ཨི་ཨཱི་ཨུ་ཨཱུ་ཨེ་ཨཻ་ཨོ་ཨཽ་ཨཾ་ཨཿསྠིཏོ་ཧྲཱི་དི།

A Ā I Ī U Ū É Ai O Ō Am Ah Sthito Hrī Di

རྗྙཱ་ན་མཱུཏི་ར་ཧཾ་བུདྡྷོ། བུདྡྷཱ་ནཱཾ་ཏྲ་ཡ་ཏྲ་བཏཱི་ནཱཾ།

Jñāna Mūrtira Haṃ Buddhō Buddhānāṃ Trayadha Vartīnāṃ

ཨོཾ་བཛྲ་ཏཱི་ཀྵཱ་དུཿཁཆྪེ་ད། པྲཛྙཱ་ཛྙཱ་ན་མཱུཏྟ་ཡེ།

OṂ Vajra Tīkshā Dukhacchéda Prajñā Jñāna Mūrttayé

ཛྙཱ་ན་ཀཱ་ཡ་ཝཱ་གཱི་ཤྭ་ར། ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཡ་ཏེ་ན་མཿ

Jñāna Kāya Vāgīshvara Arapacanāyaté Namah

འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཨ་ལས་བྱུང་། །

Di-tar sang-gye chom-den-de Dzog-pa'i sang-gye A-le-chung

"Thus, the Buddha, the Bhagavan, the perfect Buddha born from A,

ཨ་ནི་ཡིག་འབྲུ་ཀུན་གྱི་མཆོག །དོན་ཆེན་ཡི་གེ་དམ་པ་ཡིན། །

A-ni yig-dru kun-gyi-chog Dön-chen yi-gé dam-pa-yin

The syllable A, best of all, of great meaning, is the sacred syllable;

ཁོང་ནས་འབྱུང་བ་སྐྱེ་བ་མེད། །ཚིག་ཏུ་བརྗོད་པ་སྤངས་པ་སྟེ། །

Khong-ne jyung-wa kyé-wa-mé Tshig-tu jö-pa pang-pa-té

"The arising from within, unborn, divested of verbal expression,

བརྗོད་པ་ཀུན་གྱི་རྒྱུ་ཡི་མཆོག །ཚིག་ཀུན་རབ་ཏུ་གསལ་བར་བྱེད། །

Jö-pa kun-gyi gyu-yi-chog Tshig-kun rab-tu sel-war-ché

The supreme cause of everything expressed, the thorough elucidator of every word;

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་འདོད་ཆགས་ཆེ། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་དགའ་བར་བྱེད། །

Chö-pa chen-po dö-chag-ché Sem-chen tam-che ga'-war-ché

"The great *pūja*, the great passion, the bringer of rapture to all sentient beings;

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་ཞེ་སྡང་ཆེ། །ཉོན་མོངས་ཀུན་གྱི་དགྲ་ཆེ་བ། །

Chö-pa chen-po zhé-dang-ché Nyön-mong kun-gyi dra-ché-wa

The great *pūja*, the great aggression, the great foe of all afflictions;

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་གཏི་མུག་ཆེ། །གཏི་མུག་བློ་སྟེ་གཏི་མུག་སེལ། །

Chö-pa chen-po ti-mug-ché Ti-mug lo-té ti-mug-sel

"The great *pūja*, the great delusion, the dispeller of delusion from the deluded mind;

མཆོད་པ་ཆེན་པོ་ཁྲོ་བ་ཆེ། །ཁྲོ་བ་ཆེན་པོ་དགྲ་ཆེ་བ། །

Chö-pa chen-po tro-wa-ché Tro-wa chen-po dra-ché-wa

The great *pūja*, the great anger, the great enemy of great anger;

ཆཱོ་པ་ཆེན་པོ་ཆགས་པ་ཆེ། །ཆགས་པ་ཐམས་ཅད་སེལ་བར་བྱེད། །

Chö-pa chen-po chag-pa-ché Chag-pa tam-che sel-war-ché
"The great *pūja*, the great attachment, the allayer of all attachment;

འདོད་པ་ཆེན་པོ་བདེ་བ་ཆེ། །དགའ་བ་ཆེན་པོ་མགུ་བ་ཆེ། །

Dö-pa chen-po dé-wa-ché Ga'-wa chen-po gu-wa-ché
The great desire, great bliss, great rapture, great elation;

གཟུགས་ཆེ་ལུས་ཀྱང་ཆེ་བ་སྟེ། །ཁ་དོག་ཆེ་ཞིང་ལུས་བོངས་ཆེ། །

Zug-ché lü-kyang ché-wa-té Kha-dog ché-zhing lü-bong-ché
"The great form as well as the great body, great color, great physique;

མིང་ཡང་ཆེ་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བ། །དཀྱིལ་འཁོར་ཆེན་པོ་ཡངས་པ་ཡིན། །

Ming-yang ché-zhing gya-ché-wa Kyil-khor chen-po yang-pa-yin
The great and immensely extensive name; the great and expansive *maṇḍala*;

ཤེས་རབ་མཆོག་ཆེན་འཆང་བ་སྟེ། །ཉོན་མོངས་ལྕགས་ཀྱུ་ཆེ་བའི་མཆོག །

Shé-rab tshön-chen chang-wa-té Nyön-mong chag-kyu ché-wa'i-chog
"The bearer of the great weapon of wisdom, the supreme hook from afflictions;

བྲག་ཆེན་སྙན་བྲག་ཆེན་པོ་སྟེ། །སྣང་བ་ཆེན་པོ་གསལ་བ་ཆེ། །

Drag-chen nyen-drag chen-po-té Nang-wa chen-po sel-wa-ché
Of immense renown, great fame, great illumination, great lucidity;

མཁས་པ་སྤྲུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་འཆང་། །སྤྲུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་དོན་གྲུབ་པ། །

Khe-pa gyu-trul chen-po-chang Gyu-trul chen-po dön-drub-pa
"Expert bearer of the great illusion, accomplisher of the aim of the great illusion,

སྤྲུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་དགའ་བས་དགའ། །སྤྲུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་མིག་འཕྲུལ་ཅན། །

Gyu-trul chen-po ga'-we-ga' Gyu-trul chen-po mig-trul-chen
The enraptured with the rapture of the great illusion, conjuror of the optical illusion of the great illusion;

སྦྱིན་བདག་ཆེན་པོ་གཙོ་བོ་སྟེ། །ཚུལ་ཁྲིམས་ཆེན་པོ་འཆང་བའི་མཆོག །

Jyin-dag chen-po tso-wo-té Tshul-trim chen-po chang-wa'i-chog
"Foremost of great benefactors, supreme keeper of great morality,

བཟོད་ཆེན་འཆང་བ་བརྟན་པ་པོ། །བཙོན་འགྲུས་ཆེན་པོ་བརྩལ་བ་ཡིན། །

Zö-chen chang-wa ten-pa-po Tsön-drü chen-po tul-wa-yin
Steadfast holder of great patience, disciplined in great joyful vigor;

བསམ་གཏན་ཆེན་པོ་ཏིང་འཛིན་གནས། །ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་ལུས་འཆང་བ། །

Sam-ten chen-po ting-dzin-ne Shé-rab chen-po lü-chang-wa
"Dweller in the *samādhi* of great *dhyāna*, bearer of the body of great wisdom,

---

སྟོབས་པོ་ཆེ་ལ་ཐབས་ཆེ་བ། །སྨོན་ལམ་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་སྟེ། །

Tob-po ché-la tab-ché-wa Mön-lam yé-shé gya-tsho-té
Great strength with the greatest method, ocean of aspiration and wisdom;

བྱམས་ཆེན་རང་བཞིན་དཔག་ཏུ་མེད། །སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་བློ་ཡི་མཆོག །

Cham-chen rang-zhin pag-tu-mé Nying-jé chen-po lo-yi-chog
"The nature of great love, unfathomable; the supreme intellect of great compassion;

ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་བློ་ཆེན་ལྡན། །མཁས་པ་ཆེན་པོ་ཐབས་ཆེ་བ། །

Shé-rab chen-po lo-chen-den Khe-pa chen-po tab-ché-wa
Great wisdom, having genius; great expert with the greatest methods;

རྫུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་སྟོབས་དང་ལྡན། །ཤུགས་ཆེན་མཐུགས་པ་ཆེན་པོ་སྟེ། །

Dzu-trul chen-po tob-dang-den Shug-chen gyog-pa chen-po-té
"Possessed of the great strength of great *ṛddhis*, of great energy, having great swiftness;

རྫུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་ཆེར་གྲགས་པ། །སྟོབས་ཆེན་ཕ་རོལ་གནོན་པ་པོ། །

Dzu-trul chen-po cher-drag-pa Tob-chen pa-rol nön-pa-po
Of great *ṛddhi*, immensely renowned; of the great strength to overcome adversity;

སྲིད་པའི་རི་བོ་ཆེན་པོ་འཇོམས། །མཁྲེགས་ཤིང་རྡོ་རྗེ་ཆེན་པོ་འཆང་། །

Si-pa'i ri-wo chen-po-jom Treg-shing dor-jé chen-po-chang
"The obliterator of the great mountain of becoming; solid, the bearer of the great *vajra*;

དྲག་པོ་ཆེན་པོ་དྲག་ཤུལ་ཆེ། །འཇིགས་ཆེན་འཇིགས་པར་བྱེད་པ་པོ། །

Drag-po chen-po drag-shul-ché Jig-chen jig-par ché-pa-po
Of great ferocity, the greatest ferocious one, terrifier of the most terrifying;

མགོན་པོ་རིག་མཆོག་ཆེན་པོ་སྟེ། །བླ་མ་གསང་སྔགས་ཆེ་བའི་མཆོག །

Gön-po rig-chog chen-po-té La-ma sang-ngag ché-wa'i-chog
"Lord of the great knowing that is supreme; Guru of the great secret *mantra* that is supreme;

ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་ལ་གནས། །ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ཚུལ་གྱི་མཆོག །

Teg-pa chen-pö tshul-la-ne Teg-pa chen-pö tshul-gyi-chog
Dweller in the means of the Mahāyāna; best in the means of the Mahāyāna;

སངས་རྒྱས་རྣམ་པར་སྣང་མཛད་ཆེ། །ཐུབ་པ་ཆེན་པོ་ཐུབ་ཆེན་ལྡན། །

Sang-gye nam-par nang-dze-ché Tub-pa chen-po tub-chen-den
"The Buddha Mahāvairocana, Mahāmuni possessed of the great silence;

གསང་སྔགས་ཚུལ་ཆེན་ལས་བྱུང་བ། །གསང་སྔགས་ཚུལ་ཆེན་བདག་ཉིད་ཅན། །

Sang-ngag tshul-chen le-chung-wa Sang-ngag tshul-chen dag-nyi-chen
Arisen from the great means of secret *mantra*, the personification of the great means of secret *mantra*;

ཕ་རོལ་ཕྱིན་བཅུ་ཐོབ་པ་སྟེ། །ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་བཅུ་ལ་གནས། །

Pa-rol-chin-chu tob-pa-té Pa-rol-chin-pa chu-la-ne
"Having attained the ten transcendent perfections, dweller in the ten transcendent perfections;

ཕ་རོལ་ཕྱིན་བཅུ་དག་པ་སྟེ། །ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་བཅུ་ཡི་ཚུལ། །

Pa-rol-chin-chu dag-pa-té Pa-rol-chin-pa chu-yi-tshul
Pure in the ten transcendent perfections, the means of the ten transcendent perfections;

མགོན་པོ་ས་བཅུའི་དབང་ཕྱུག་སྟེ། །ས་བཅུ་ལ་ནི་གནས་པ་པོ། །

Gön-po sa-chü wang-chug-té Sa-chu la-ni ne-pa-po
"Protector most powerful and prosperous in the ten levels, established on the ten levels;

ཤེས་བཅུ་རྣམ་དག་བདག་ཉིད་ཅན། །ཤེས་བཅུ་རྣམ་དག་འཛིན་པ་པོ། །

Shé-chu nam-dag dag-nyi-chen Shé-chu nam-dag chang-wa-po
The personification of the thorough purity of the ten cognitions, bearer of the thorough purity of the ten cognitions;

རྣམ་པ་བཅུ་པོ་དོན་བཅུའི་དོན། །ཐུབ་དབང་སྟོབ་བཅུ་ཁྱབ་པའི་བདག །

Nam-pa chu-po dön-chü-dön Tub-wang tob-chu khyab-pa'i-dag
"With the ten aspects, the aim of the ten goals; Munīndra, the presiding master with the ten strengths;

ཀུན་གྱི་དོན་ནི་མ་ལུས་བྱེད། །རྣམ་བཅུ་དབང་ལྡན་ཆེ་བ་པོ། །

Kun-gyi dön-ni ma-lü-ché Nam-chu wang-den ché-wa-po
Fulfiller of every goal, omitting none; with control of the ten features, the great one;

ཐོག་མ་མེད་པ་སྤྲོས་མེད་བདག །དེ་བཞིན་ཉིད་བདག་དག་པའི་བདག །

Tog-ma-mé-pa trü-mé-dag Dé-zhin-nyi-dag dag-pa'i-dag
"Beginningless, the personification of freedom from fabrications; the personification of suchness, the personification of purity;

བདེན་པར་སྨྲ་ཞིང་ཚིག་མི་འགྱུར། །ཇི་སྐད་སྨྲས་པ་དེ་བཞིན་བྱེད། །

Den-par ma-zhing tshig-min-gyur Ji-ke me-pa dé-zhin-ché
Articulating truth, with no other words, just as he says, just so does he act;

གཉིས་སུ་མེད་དང་གཉིས་མེད་སྟོན། །ཡང་དག་མཐའ་ལ་རྣམ་པར་གནས། །

Nyi-su-mé-dang nyi-mé-tön Yang-dag ta'-la nam-par-ne
"Non-dual and the teacher of non-duality, fully situated at the culmination of perfection;

བདག་མེད་སེང་གེའི་སྒྲ་དང་ལྡན། །མུ་སྟེགས་རི་དྭགས་ངན་འཇིགས་བྱེད། །

Dag-mé seng-gé'i dra-dang-den Mu-teg ri-dag ngen-jig-ché
With the lion's roar of not-self, terrifying the malignant deer of the tīrthikas;

ཀུན་ཏུ་འགྲོ་བའི་དོན་ཡོད་སྟོབ། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡིད་ལྟར་མཆོག །

Kun-tu dro-wa'i dön-yö-tob Dé-zhin-sheg-pa'i yi-tar-gyog
"Faring everywhere by unfailing strength, as fast as the mind of the Tathāgata;

རྒྱལ་བ་དགྲ་རྒྱལ་རྣམ་པར་རྒྱལ། །འཁོར་ལོས་སྒྱུར་བ་སྟོབ་པོ་ཆེ། །

Gyal-wa dra-gyal nam-par-gyal Khor-lö gyur-wa tob-po-ché
Jina and Vijayā victorious over enemies, Cakravartin with immense strength;

ཚོགས་ཀྱི་སྟོབ་དཔོན་ཚོགས་ཀྱི་མཆོག།　　།ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་བདག་དབང་དང་ལྡན།　　།

Tshog-kyi lob-pön tshog-kyi-chog　Tshog-jé tshog-dag wang-dang-den
"Ācārya of hosts, head of hosts, lord of hosts having the power of Gaṇapati;

མཐུ་ཆེན་གཅེས་པར་འཛིན་པ་སྟེ།　　།ཚུལ་ཆེན་གཞན་གྱི་དྲིང་མི་འཇོག　　།

Tu-chen ché-par dzin-pa-té　Tshul-chen zhen-gyi dring-mi-jog
With great powers, holding so dear; with great means, not engaging in other ways;

ཚིག་རྗེ་ཚིག་བདག་སྨྲ་མཁས་པ།　　།ཚིག་ལ་དབང་བ་ཚིག་མཐའ་ཡས།　　།

Tshig-jé tshig-dag ma-khe-pa　Tshig-la wang-wa tshig-ta'-ye
"Master of words, owner of words, expert articulator; with mastery of expression,
unlimited in vocabulary;

ཚིག་བདེན་པ་དང་བདེན་པར་སྨྲ།　　།བདེ་པ་བཞིན་ནི་སྟོན་པ་པོ།　　།

Tshig-den-pa-dang den-par-ma　Dé-pa zhin-ni tön-pa-po
With true speech, the expresser of truth and teacher of the four truths;

ཕྱིར་མི་ལྡོག་པ་ཕྱིར་མི་འོང་།　　།འདྲེན་པར་རང་རྒྱལ་བས་རྒྱའི་ཚུལ།　　།

Chir-mi dog-pa chir-mi-ong　Dren-par rang-gyal sé-rü-tshul
"Irreversible, a Non-returner; guide for the rhino-way of the self-conquerors;

དངེས་འབྱུང་སྣ་ཚོགས་ལས་བྱུང་བ།　　།འབྱུང་བ་ཆེན་པོ་རྒྱུ་གཅིག་པུ།　　།

Ngé-jyung na-tshog le-chung-wa　Jyung-wa chen-po gyu-chig-pu
Definitely emerged through a diversity of emergences, the sole cause of the great elements;

དགེ་སྦྱོང་དགྲ་བཅོམ་ཟག་པ་ཟད།　　།འདོད་ཆགས་བྲལ་བས་དབང་པོ་ཐུལ།　　།

Gé-long dra-chom zag-pa-ze　Dö-chag dral-we wang-po-tul
"The Bhiksu, the Arhat in whom the outflows are exhausted; apart from passion, the senses tamed;

བདེ་བ་རྙེད་པས་འཇིགས་མེད་ཐོབ།　　།བསིལ་བར་གྱུར་པ་རྙོག་པ་མེད།　　།

Dé-wa nyé-pe jig-mé-tob　Sil-war gyur-pa nyog-pa-mé
Having discovered ease, having attained fearlessness, ever cool, never turbid;

རིག་པ་དང་ནི་ཀུང་པར་ལྡན།　　།བདེ་གཤེགས་འཇིག་རྟེན་རིག་པའི་མཆོག　　།

Rig-pa dang-ni kang-par-den　Dé-sheg jig-ten rig-pa'i-chog
"The One Who has Knowing and All that Follows After It, Sugata, the highest Knower of the World;

བདག་གིར་མི་འཛིན་ངར་མི་འཛིན།　　།བདེན་པ་གཉིས་ཀྱི་ཚུལ་ལ་གནས།　　།

Dag-gir mi-dzin nger-mi-dzin　Den-pa nyi-kyi tshul-la-ne
Not grasping at 'me,' not grasping at 'mine,' established in the manner of the two truths;

འཁོར་བའི་ཕ་རོལ་མཐར་སོན་པ།　　།བྱ་བ་བྱས་པ་སྐམ་སར་གནས།　　།

Khor-wa'i pa-rol tar-sön-pa　Cha-wa che-pa kam-sar-ne
"Having crossed over from *saṃsāra*, having done what is to be done, settled on the dry ground;

ཤེས་པ་འབའ་ཞིག་དངོས་གསལ་བ། །ཤེས་རབ་མཆོན་ཆས་རྣམ་འཇོམས་པ། །

Shé-pa ba'-zhig ngé-sel-wa Shé-rab tshön-che nam-jom-pa
Definitely elucidating the unique awareness, vanquishing with the weapon of wisdom;

དམ་ཆོས་ཆོས་རྒྱལ་གསལ་བར་ལྡན། །འཇིག་རྟེན་སྣང་བར་བྱེད་པའི་མཆོག །

Dam-chö chö-gyal sel-war-den Jig-ten nang-war ché-pa'i-chog
"Of the holy Dharma, the victor in Dharma; the luminous, supreme illuminator of the world;

ཆོས་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ། །ལེགས་པའི་ལམ་ནི་སྟོན་པ་པོ། །

Chö-kyi wang-chug chö-kyi-gyal Leg-pa'i lam-ni tön-pa-po
Most powerful and prosperous in Dharma, the king of Dharma; the one who shows the sublime path;

དོན་གྲུབ་བསམ་པ་གྲུབ་པ་སྟེ། །ཀུན་ཏु་རྟོག་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས། །

Dön-drub sam-pa drub-pa-té Kun-tu tog-pa tam-che-pang
"Having aims accomplished, intent accomplished, all concepts wholly let go of;

རྣམ་པར་མི་རྟོག་དབྱིངས་མི་ཟད། །ཆོས་དབྱིངས་དམ་པ་ཟད་མི་ཤེས། །

Nam-par mi-tog ying-mi-ze Chö-ying dam-pa ze-mi-shé
Inexhaustible from the thoroughly non-conceptual sphere, the sacred *dharmadhātu* that knows no end;

བསོད་ནམས་ལྡན་པ་བསོད་ནམས་ཚོགས། །ཡེ་ཤེས་ཡེ་ཤེས་འབྱུང་གནས་ཆེ། །

Sö-nam den-pa sö-nam-tshog Yé-shé yé-shé jyung-ne-ché
"Possessed of merit, the accumulation of merit; of wisdom, the greatest source of wisdom;

ཡེ་ཤེས་ལྡན་པ་ཡོད་མེད་ཤེས། །ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་ནི་བསགས་པ་པོ། །

Yé-shé den-pa yö-mé-shé Tshog-nyi tshog-ni sag-pa-po
Possessed of wisdom, cognizant of what exists and what does not; consummator of the two accumulations;

རྟག་པ་ཀུན་རྒྱལ་རྣལ་འབྱོར་ཅན། །བསམ་གཏན་བསམ་བྱ་བློ་ལྡན་མཆོག །

Tag-pa kun-gyal nal-jyor-chen Sam-ten sam-cha lo-den-chog
"Eternal, the yogi having sovereignty over all; with objects of contemplation in *dhyāna*, the master of the intelligent;

སོ་སོ་རང་རིག་མི་གཡོ་བ། །མཆོག་གི་དང་པོ་སྐུ་གསུམ་འཛིན། །

So-so rang-rig mi-yo-wa Chog-gi dang-po ku-sum-chang
In individual self-knowing, immovable; highest of the primal bearing the three *kāyas*;

སངས་རྒྱས་སྐུ་ལྔའི་བདག་ཉིད་ཅན། །ཁྱབ་བདག་ཡེ་ཤེས་ལྔ་ཡི་བདག །

Sang-gye ku-nga'i dag-nyi-chen Khyab-dag yé-shé nga-yi-dag
"Personification of the Buddha's five *kāyas*, presiding master personifying the five wisdoms;

སངས་རྒྱས་ལྔ་བདག་ཅོད་པན་ཅན། །སྤྱན་ལྔ་ཆགས་པ་མེད་པ་འཛིན། །

Sang-gye nga-dag chö-pen-chen Chen-nga chag-pa mé-pa-chang
Crowned with the personification of the five Buddhas, bearing the five eyes without hindrance;

སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་བསྐྱེད་པ་པོ། །སངས་རྒྱས་སྲས་པོ་དམ་པའི་མཆོག །

Sang-gye tam-che kyé-pa-po Sang-gye se-po dam-pa'i-chog
"Progenitor of all the Buddhas, the highest of the Buddhas' sacred sons;

ཤེས་པས་སྲིད་འབྱུང་སྐྱེ་གནས་ཏེ། །ཆོས་ལས་བྱུང་བ་སྲིད་པ་སེལ། །

Shé-pe si-jyung kyé-ne-té Chö-le chung-wa si-pa-sel
Womb giving rise to the existence of wisdom, Dharma-womb bringing an end to becoming;

གཅིག་ཕྱུས་སྒ་མཁྲེགས་རྡོ་རྗེའི་བདག། །སྐྱེས་མ་ཐག་ཏུ་འགྲོ་བའི་བདག། །

Chig-pü sa-treg dor-jé'i-dag Kyé-ma tag-tu dro-wa'i-dag
"Personification of the vajra, singularly solid; no sooner born then master of wandering beings;

ནམ་མཁའ་ལས་བྱུང་རང་བྱུང་བ། །ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་མེ་བོ་ཆེ། །

Nam-kha' le-chung rang-chung-wa Shé-rab yé-shé mé-wo-ché
Arisen from the sky, the self-risen; wise with the great fire of primordial wisdom;

འོད་ཆེན་རྣམ་པར་སྣང་བར་བྱེད། །ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་ལམ་མེ་བ། །

Ö-chen nam-par nang-war-ché Yé-shé nang-wa lam-mé-wa
"The great light of Vairocana, vivid illumination of wisdom;

འགྲོ་བའི་མར་མེ་ཡེ་ཤེས་སྒྲོན། །གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོ་འོད་གསལ་བ། །

Dro-wa'i mar-mé yé-shé-dron Zi-ji chen-po ö-sel-wa
Beacon for wandering beings, torch of wisdom; immense brilliance, the clear light;

སྔགས་མཆོག་མངའ་བདག་རིག་སྔགས་རྒྱལ། །གསང་སྔགས་རྒྱལ་པོ་དོན་ཆེན་བྱེད། །

Ngag-chog nga'-dag rig-ngag-gyal Sang-ngag gyal-po dön-chen-ché
"Owner of the highest *mantras*, king of incantations; monarch of secret *mantras* that perform the great purpose;

གཙུག་ཏོར་ཆེན་པོ་རྨད་བྱུང་གཙུག། །ནམ་མཁའི་བདག་པོ་སྣ་ཚོགས་སྟོན། །

Tsug-tor chen-po me-chung-tsug Nam-kha'i dag-po na-tshog-tön
Great *uṣṇīṣa*, wondrous *uṣṇīṣa*, lord of space, revealer of the variety;

སངས་རྒྱས་ཀུན་བདག་དངོས་པོ་མཆོག། །འགྲོ་ཀུན་དགའ་བའི་མིག་དང་ལྡན། །

Sang-gye kun-dag ngö-po-chog Dro-kun ga'-wa'i mig-dang-den
"Supreme personification of all the Buddhas, with eyes of joy for all wandering beings;

སྣ་ཚོགས་གཟུགས་ཅན་བསྐྱེད་པ་པོ། །མཆོད་ཅིང་རྗེ་པ་དྲང་སྲོང་ཆེ། །

Na-tshog zug-chen kyé-pa-po Chö-ching jé-pa drang-song-ché
Creator of diverse forms, Mahāṛṣi worthy of offerings and respect;

རིགས་གསུམ་འཛིན་པ་གསང་སྔགས་འཛིན། །དམ་ཚིག་ཆེན་པོ་གསང་སྔགས་འཛིན། །

Rig-sum chang-wa sang-ngag-chang Dam-tshig chen-po sang-ngag-dzin
"Bearer of the three races with the secret mantras, keeper of the great samaya and secret mantra;

གཙོ་བོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་འཛིན་པ། །ཐེག་པ་མཆོག་གསུམ་སྟོན་པ་པོ། །

Tso-wo kön-chog-sum dzin-pa Teg-pa chog-sum tön-pa-po
Principal preserver of the Triple Gem, teacher of the three highest vehicles;

དོན་ཡོད་ཞགས་པ་རྣམ་པར་རྒྱལ། །འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྡོ་རྗེ་ཞགས། །

Dön-yö zhag-pa nam-par-gyal Dzin-pa chen-po dor-jé-zhag
"Triumphant One with the unfailing lasso, great seizer with the *vajra-lasso*;

རྡོ་རྗེ་ལྕགས་ཀྱུ་ཞགས་པ་ཆེ། །རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད་འཇིགས་པར་བྱེད། །

Dor-jé chag-kyu zhag-pa-ché Dor-jé jig-ché jig-par-ché
With *vajra-hook* and greatest lasso, Vajrabhairava, instiller of fear;

ཁྲོ་བོའི་རྒྱལ་པོ་གདོང་དྲུག་འཇིགས། །མིག་དྲུག་ལག་དྲུག་སྟོབས་དང་ལྡན། །

Tro-wö gyal-po dong-drug-jig Mig-drug lag-drug tob-dang-den
"King of the Krodhas, terrifying Six-faced One with six-eyes, six-arms and strength;

གེང་རུས་མཆེ་བ་གཙོགས་པ་པོ། །ཏ་ལ་ཏ་ལ་གདོང་བརྒྱ་པ། །

Keng-rü tshé-wa tsig-pa-po Ha-la Ha-la dong-gya-pa
Skeleton bearing fangs, Halāhala with a hundred heads;

གཤིན་རྗེ་གཤེད་པོ་བཀེགས་ཀྱི་རྒྱལ། །རྡོ་རྗེ་ཤུགས་ཆེན་འཇིགས་བྱེད་པ། །

Shin-jé shé-po geg-kyi-gyal Dor-jé shug-chen jig-ché-pa
"Yamāntaka, King of obstructors; Vajravega, the terrifier;

རྡོ་རྗེ་དྲག་པོ་རྡོ་རྗེ་སྙིང་། །སྒྱུ་འཕྲུལ་རྡོ་རྗེ་གསུམ་པོ་ཆེ། །

Dor-jé drag-po dor-jé-nying Gyu-trul dor-jé sum-po-ché
Vighuṣṭavajra, heart of the *vajra*; Māyāvajra, the big bellied one;

རྡོ་རྗེ་ལས་སྐྱེས་རྡོ་རྗེའི་བདག་ རྡོ་རྗེ་སྙིང་པོ་མཁའ་འདྲ་བ། །

Dor-jé le-kyé dor-jé'i-dag Dor-jé nying-po kha'-dra-wa
"Vajramaṇḍa born from the *vajra*-womb, essence of the *vajra* like space;

མི་གཡོ་རལ་པ་གཅིག་གིས་བསྒྱིངས། །གླང་ཆེན་ཀོ་ཏྲོན་གོས་སུ་གྱོན། །

Mi-yo ral-pa chig-gi-kying Lang-chen ko-lön gö-su-gyön
Acala with hair bound into a single knot, wearer of the garments moist elephant hide;

བྲག་ཆེན་ཏ་ཏ་ཞེས་སྒྲོག་པ། །ཧཱི་ཧཱི་ཞེས་སྒྲོག་འཇིགས་པར་བྱེད། །

Drag-chen Ha-Ha zhé-drog-pa Hi-Hi zhé-drog jig-par-ché
"Great fierce one exclaiming 'Hā hā!' Bringer of fear exclaiming 'Hī hī!'

གད་མོ་ཆེན་མོ་གད་རྒྱངས་ཅན། །རྡོ་རྗེ་གད་མོ་ཆར་སྒྲོགས་པ། །

Ge-mo chen-mo ge-gyang-chen Dor-jé ge-mo cher-drog-pa
With enormous laughter, long laughter, *Vajra*-laughter, the greatest roar;

རྡོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེ། །རྡོ་རྗེ་རྒྱལ་པོ་བདེ་བ་ཆེ། །

Dor-jé sem-pa' sem-pa'-che Dor-jé gyal-po dé-wa-ché
"Vajrasatva, the mahāsatva; Vajraraja, great bliss;

རྡོ་རྗེ་དགའ་པོ་དགའ་བ་ཆེ། །རྡོ་རྗེ་རྔུ་སྒྲ་རྔུ་ཞེས་སྒྲོགས། །

Dor-jé drag-po ga'-wa-ché Dor-jé Hung-té Hung-zhé-drog
Vajracaṇḍo, great rapture; Vajra Hūṃkara proclaiming 'Hūṃ!'

མཆོན་དུ་རྡོ་རྗེའི་མདའ་ཐོགས་པ། །རྡོ་རྗེ་རལ་གྲི་མ་ལུས་གཅོད། །

Tshön-du dor-jé'i da'-tog-pa Dor-jé ral-dri ma-lü-chö
"Brandisher of the *vajra*-arrow for a weapon, severer of all without exception with the *vajra*-sword;

རྡོ་རྗེ་ཀུན་འཆང་རྡོ་རྗེ་ཅན། །རྡོ་རྗེ་གཅིག་པུ་གཡུལ་སེལ་བ། །

Dor-jé kun-chang dor-jé-chen Dor-jé chig-pu yul-sel-wa
Vajrin holding the *viśvavajra*; Ekavajrin averting war;

རྡོ་རྗེ་འབར་བ་མིག་མི་བཟད། །རྒྱ་ཡང་རྡོ་རྗེ་འབར་བ་སྟེ། །

Dor-jé bar-wa mig-mi-ze Tra-yang dor-jé bar-wa-té
"Vajrajvāla with dreadful eyes, having the hair of *vajra*-flames too;

རྡོ་རྗེ་འབེབས་པ་འབེབས་པ་ཆེ། །མིག་བརྒྱ་པ་སྟེ་རྡོ་རྗེའི་མིག། །

Dor-jé beb-pa beb-pa-ché Mig-gya-pa-té dor-jé'i-mig
Vajraveśo, the great cascade; the hundred-eyed Vajralocana;

ལུས་ནི་རྡོ་རྗེའི་བ་སྤུ་ཅན། །རྡོ་རྗེའི་སྤུ་ནི་གཅིག་པུའི་ལུས། །

Lü-ni dor-jé'i wa-pu-chen Dor-jé pu-ni chig-pü-lü
"A body with *vajra*-hair pores; a singular body with *vajra*-hair,

སེན་མོ་སྐྱེས་པ་རྡོ་རྗེའི་རྩེ། །རྡོ་རྗེའི་སྙིང་པོ་པགས་པ་མཁྲེགས། །

Sen-mo kyé-pa dor-jé'i-tsé Dor-jé'i nying-po pag-pa-treg
Nails grown to *vajra*-tips; firm skin, *vajra* in essence;

རྡོ་རྗེའི་འཕྲེང་ཐོགས་དཔལ་དང་ལྡན། །རྡོ་རྗེའི་རྒྱན་གྱིས་བརྒྱན་པ་སྟེ། །

Dor-jé treng-tog pal-dang-den Dor-jé gyen-gyi gyen-pa-té
"Holding of *vajra*-garland, possessed of glory; adorned with *vajra*-jewellery;

གད་རྒྱངས་ཧ་ཧ་ངེས་པར་སྒྲོགས། །ཡི་གེ་དྲུག་པ་རྡོ་རྗེའི་སྒྲ། །

Ge-gyang Ha-Ha ngé-par-drog Yi-gé drug-pa dor-jé'i-dra
Sounding the long laughter of 'Hā hā!' The *vajra*-sound of the six syllables;

འཇམ་དབྱངས་ཆེན་པོ་སྒྲ་ཆེ་བ། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་སྒྲ་གཅིག་པ། །

Jam-yang chen-po dra-ché-wa Jig-ten-sum-na dra-chig-pa
"Mañjughoṣa with immense sound, in the three worlds, the tremendous singular sound;

ནམ་མཁའི་མཐའ་གླང་སྒྲ་སྒྲོགས་པ། །སྒྲ་དང་ལྡན་པ་རྣམས་ཀྱི་མཆོག །

Nam-kha'i ta'-lang dra-drog-pa Dra-dang-den-pa nam-kyi-chog
The sound resounding through the bounds of space, best-voiced of those possessed of voice;

ཡང་དག་བདག་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད། །ཡང་དག་མཐའ་སྟེ་ཡི་གེ་མེད། །

Yang-dag dag-mé dé-zhin-nyi Yang-dag ta'-té yi-gé-mé
"Right suchness that is not-self, the ultimate truth without syllables;

སྟོང་ཉིད་སྨྲ་བའི་ཁྱུ་མཆོག་སྟེ། །ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེའི་སྒྲ་སྒྲོགས་པ། །

Tong-nyi ma-wa'i khyu-chog-té Zab-ching gya-ché'i dra-drog-pa
Expresser of voidness, supreme of society; proclaimer of the sound deep and vast;

ཆོས་ཀྱི་དུང་སྟེ་སྒྲ་ཆེན་ལྡན། །ཆོས་ཀྱི་གཎྜི་སྒྲ་བོ་ཆེ། །

Chö-kyi dung-té dra-chen-den Chö-kyi gan-di dra-wo-ché
"With the conch of Dharma playing a great sound, the *gaṇḍī* of Dharma making the great gong;

མི་གནས་མྱ་ངན་འདས་པ་པོ། །ཕྱོགས་བཅུ་ཆོས་ཀྱི་རྔ་བོ་ཆེ། །

Mi-ne nya-ngen de-pa-po Chog-chu chö-kyi nga-wo-ché
Of the non-abiding *nirvāṇa*, with the great drum of Dharma through the ten directions;

གཟུགས་མེད་གཟུགས་བཟང་དམ་པ་སྟེ། །སྣ་ཚོགས་གཟུགས་ཅན་ཡིད་ལས་སྐྱེས།

Zug-mé zug-zang dam-pa-té Na-tshog zug-chen yi-le-kyé
"Formless, with fine form, the holy one; having diverse forms mentally made;

གཟུགས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྣང་བའི་དཔལ། །གཟུགས་བརྙན་མ་ལུས་འཆང་བ་པོ། །

Zug-nam tam-che nang-wa'i-pal Zug-nyen ma-lü chang-wa-po
Glory of appearances in every form; bearer of reflected forms, omitting none;

ཚུགས་པ་མེད་ཅིང་ཆེ་བར་གྲགས། །ཁམས་གསུམ་དབང་ཕྱུག་ཆེན་པོ་སྟེ། །

Tshug-pa-mé-ching ché-war-drag Kham-sum wang-chug chen-po-té
"Unaffected, famed for greatness; great Iśvara of the three realms;

འཕགས་ལམ་ཤིན་ཏུ་མཐོ་ལ་གནས། །དར་བ་ཆེན་པོ་ཆོས་ཀྱི་རྒྱ། །

Pag-lam shin-tu to-la-ne Dar-wa chen-po chö-kyi-tog
Elevated to abide on the lofty Āryan paths; pinnacle of Dharma flourished greatly;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་གཞོན་ལུས་གཅིག །གནས་བརྟན་རྒན་པོ་སྐྱེ་རྒུའི་བདག །

Jig-ten-sum-na zhön-lü-chig Ne-ten gen-po kyé-gü-dag
"With a singularly youthful body in the three worlds; Sthavira, elder, lord of all that lives;

སུམ་རྩུ་རྩ་གཉིས་མཚན་འཆང་བ། །སྡུག་གུ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་མཛེས། །

Sum-chu tsa-nyi tshen-chang-wa Dug-gu jig-ten-sum na-dzé
Bearer of the thirty-two signs; handsome, beautiful through the three worlds;

འཇིག་རྟེན་ཤེས་ལེགས་སློབ་དཔོན་ཏེ། །འཇིག་རྟེན་སློབ་དཔོན་འཇིགས་པ་མེད། །

Jig-ten shé-leg lob-pön-té Jig-ten lob-pön jig-pa-mé
"Ācārya of worldly knowledge and goodness, Ācārya of the world free from fear;

མགོན་སྐྱབས་འཇིག་རྟེན་ཡིད་གཟུགས་པ། །སྐྱབས་དང་སྐྱོབ་པ་བླ་ན་མེད། །

Gön-kyab jig-ten yi-chug-pa Kyab-dang kyob-pa la-na-mé
Protector, rescuer, loved through the three worlds; refuge and protector unsurpassed;

ནམ་མཁའི་མཐའ་ལས་ལོངས་སྤྱོད་པ། །ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་ཡེ་ཤེས་མཚོ། །

Nam-kha'i ta'-le long-chö-pa Tam-che khyen-pa'i yé-shé-tsho
"Enjoyer of the bounds of space, ocean of wisdom knowing all;

མ་རིག་སྒོ་ངའི་སྦུབ་རྒྱས་པ། །སྲིད་པའི་དྲ་བ་འཇོམས་པ་པོ། །

Ma-rig go-nga'i bub-jyé-pa Si-pa'i dra-wa jom-pa-po
Cracker of the eggshell of misknowing, destroyer of the matrix of becoming;

ཉོན་མོངས་མ་ལུས་ཞི་བྱེད་པ། །འཁོར་བའི་རྒྱ་མཚོའི་ཕ་རོལ་ཕྱིན། །

Nyön-mong ma-lü zhi-ché-pa Khor-wa'i gya-tshö pa-rol-chin
"Pacifier of the afflictions without any exceptions who has crossed over the sea of *saṃsāra*;

ཡེ་ཤེས་དབང་བསྐུར་ཆོ་པ་ཅན། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རྒྱན་དུ་གྱུར་པ། །

Yé-shé wang-kur chö-pa-chen Dzog-pa'i sang-gye gyen-du-tog
Wearer of the crown of the empowering consecration of primordial wisdom, adorned by the completely perfect Buddha;

སྡུག་བསྔལ་གསུམ་གྱི་སྡུག་བསྔལ་ཞི། །གསུམ་སེལ་མཐའ་ཡས་གྲོལ་གསུམ་ཐོབ། །

Dug-ngel-sum-gyi dug-ngel-zhi Sum-sel ta'-ye drol-sum-tob
"The suffering of the three sufferings stilled; limitlessly dispelling the three, having attained the three freedoms;

སྒྲིབ་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ། །མཁའ་ལྟར་མཉམ་པ་ཉིད་ལ་གནས། །

Drib-pa kun-le ngé-par-drol Kha'-tar nyam-pa nyi-la-ne
Definitely free from all obscurations, dweller in the space-like equality;

ཉོན་མོངས་དྲི་མ་ཀུན་ལས་འདས། །དུས་གསུམ་དུས་མེད་རྟོགས་པ་པོ། །

Nyön-mong dri-ma kun-le-de Dü-sum dü-mé tog-pa-po
"Having transcended all the defilements of the afflictions, comprehender of the three times and the timeless;

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་གླུ་ཆེན་པོ། །ཡོན་ཏན་སྟོད་ཅན་རྣམས་ཀྱི་སྟོད། །

Sem-chen kun-gyi lu-chen-po Yön-ten tö-chen nam-kyi-tö
Great Nāga for all sentient beings, crown of those crowned with qualities;

ཉོན་མོངས་ཀུན་ལས་རྣམ་གྲོལ་བ། །ནམ་མཁའི་ལམ་ལ་རབ་གནས་པ། །

Nyön-mong kun-le nam-drol-wa Nam-kha'i lam-la rab-ne-pa
"Thoroughly free from all afflictive existence, well established on the path of the sky;

ཡིད་བཞིན་མོར་བུ་ཆེན་པོ་འཆང། །ཁྱབ་བདག་རིན་ཆེན་ཀུན་རྒྱི་བདག །

Yi-zhin nor-bu chen-po-chang Khyab-dag rin-chen kun-gyi-dag
Holder of the great wish-fulfilling gem, presiding master best of all precious jewels;

དཔག་བསམ་ཤིང་ཆེན་རྒྱས་པ་སྟེ། །བུམ་པ་བཟང་པོ་ཆེ་བའི་མཆོག །

Pag-sam shing-chen gye-pa-té Bum-pa zang-po ché-wa'i-chog
"Great wishing tree blossomed, best of the great vessels of excellence;

བྱེད་པ་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་བྱེད། །ཕན་འདོད་སེམས་ཅན་མཉེས་གཤིན་པ། །

Ché-pa sem-chen kun-dön-ché Pen-dö sem-chen nyé-shin-pa
Agent working for the welfare of all sentient beings, affectionate to the sentient beings desired to benefit;

བཟང་ངན་ཤེས་ཤིང་དུས་ཤེས་པ། །ཁྱབ་བདག་དམ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྡན། །

Zang-ngen shé-shing dü-shé-pa Khyab-dag dam-shé dam-tshig-den
"Cognizer of good and bad, cognizer of time; presiding master having *samaya*, cognizant of *samaya*;

དུས་ཤེས་སེམས་ཅན་དབང་པོ་ཤེས། །རྣམ་གྲོལ་གསུམ་ལ་མཁས་པ་པོ། །

Dü-shé sem-chen wang-po-shé Nam-drol sum-la khe-pa-po
Cognizer of timeliness, cognizer of the faculties of sentient beings; expert
in the three thorough freedoms;

ཡོན་ཏན་ལྡན་ཞིང་ཡོན་ཏན་ཤེས། །ཆོས་ཤེས་བཀྲ་ཤིས་བཀྲ་ཤིས་འབྱུང། །

Yön-ten den-zhing yön-ten-shé Chö-shé ta-shi ta-shi-jyung
"Possessing qualities, cognizer of qualities, Cognizer of Dharma, auspicious source of auspiciousness;

བཀྲ་ཤིས་ཀུན་རྒྱི་བཀྲ་ཤིས་པ། །གྲགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་སྙན་གྲགས་དགེ །

Ta-shi kun-gyi ta-shi-pa Drag-pa'i ta-shi nyen-drag-gé
Auspiciousness of everything auspicious, with auspicious fame that is renowned and positive;

དབུགས་འབྱིན་ཆེན་པོ་དགའ་སྟོན་ཆེ། །དགའ་ཆེན་རོལ་མོ་ཆེན་པོ་སྟེ། །

Bug-jyin chen-po ga'-tön-ché Ga'-chen rol-mo chen-po-té
"Great relief, great festival, great joy having the great pleasure;

བཀུར་སྟི་རིམ་གྲོ་ཕུན་སུམ་ཚོགས། །མཆོག་ཏུ་དགའ་བའི་གྲགས་བདག་དཔལ། །

Kur-ti rim-dro pun-sum-tshog Chog-tu ga'-wa'i drag-dag-pal
Abundant in esteem and veneration, supremely rapturous, magnificent owner of fame;

མཆོག་ལྡན་མཆོག་སྦྱིན་གཙོ་བོ་སྟེ། །སྐྱབས་ཀྱི་དམ་པ་སྐྱབས་སུ་འོས། །

Chog-den chog-jyin tso-wo-té Kyab-kyi dam-pa kyab-su-ö
"Possessed of the best, giver of the best, being the chief; most sacred refuge of those suitable for refuge;

འཇིག་རྟེན་དགྲ་སྟེ་རབ་ཀྱི་མཆོག །འཇིགས་པ་མ་ལུས་སེལ་བ་པོ། །

Jig-ten dra-té rab-kyi-chog Jig-pa ma-lü sel-wa-po
Most supreme foe of the great fears, dispeller of all fears without exception;

གཙུག་ཕུད་ཕུད་བུ་ལྷུང་ལོ་ཅན། །རལ་པ་མུཉ་ཚོ་པན་ཐོག། །

Tsug-pü pü-bu chang-lo-chen Ral-pa mun-dza chö-pen-tog
"Having plaited hair tied into a topknot and braided down; with the *muñja*-cord, wearing a diadem;

གདོང་ལྔ་གཙུག་ཕུད་ལྔ་དང་ལྔན། །ཟུར་ཕུད་ལྔ་པ་མེ་ཏོག་ཐོད། །

Dong-nga tsug-pü nga-dang-den Zur-pü nga-pa mé-tog-tö
Having the five-tufted, five buns of hair, and five braided locks crowned with flowers;

མགོ་རྡུམ་བཏུལ་ཞུགས་ཆེན་པོ་པ། །ཚངས་པར་སྤྱོད་པ་བཏུལ་ཞུགས་མཆོག །

Go-dum tul-zhug chen-po-pa Tshang-par chö-pa tul-zhug-chog
"Keeper of the great discipline with a shaved head, excelling in the discipline of the *brahmācarya*;

དཀའ་ཐུབ་མཐར་ཕྱིན་དཀའ་ཐུབ་ཆེ། །གཙང་གནས་དམ་པ་གོ་འུ་ཏ་མ། །

Ka'-tub tar-chin ka'-tub-ché Tsang-ne dam-pa go'u-ta-ma
Great ascetic who has reached the end of asceticism, Holy One of pristine abiding, Gautama;

བྲམ་ཟེ་ཚངས་པ་ཚངས་པ་ཤེས། །སྙ་ངན་འདས་པ་ཚངས་པ་ཐོབ། །

Dram-ze tshang-pa tshang-pa-shé Nya-ngen de-pa tshang-pa-tob
"Brāhman, Brahmā, knower of Brahmā who has attained the Brahmā-*nirvāṇa*;

གྲོལ་བ་ཐར་པ་རྣམ་གྲོལ་ལུས། །རྣམ་གྲོལ་ཞི་བ་ཞི་བ་ཉིད། །

Drol-wa tar-pa nam-drol-lü Nam-drol zhi-wa zhi-wa-nyi
With the body of thorough freedom, the freedom of liberation; thoroughly freed, the peaceful;
peace in person;

སྙ་ངན་འདས་ཞི་སྙ་ངན་འདས། །ལེགས་པར་སྙ་ངན་འདས་དང་ཉེ། །

Nya-ngen de-zhi nya-ngen-de Leg-par nya-ngen de-dang-nyé
"In *nirvāṇa*, released into peace; close to full release;

བདེ་སྡུག་སེལ་བ་མཐར་གྱུར་པ། །ཆགས་བྲལ་ལུས་ལས་འདས་པ་པོ། །

Dé-dug sel-wa tar-gyur-pa Chag-dral lü-le de-pa-po
Having reached the end of pleasure, pain and clearing, with the transcendental body of non-attachment;

ཐུབ་པ་མེད་པ་དཔེ་མེད་པ། །མི་མངོན་མི་སྣང་གསལ་བྱེད་མིན། །

Tub-pa-mé-pa pé-mé-pa Mi-ngön mi-nang sel-ché-min
"Unassailable, incomparable; inevident, unapparent, without consonants;

མི་འགྱུར་ཀུན་འགྲོ་ཁྱབ་པ་པོ། །ཕྲ་ཞིང་ཟག་མེད་ས་བོན་བྲལ། །

Min-gyur kun-dro khyab-pa-po Tra-zhing zag-mé sa-bön-dral
Unchanging, going everywhere, the pervader; subtle, without outflows, seedless;

རྡུལ་མེད་རྡུལ་བྲལ་དྲི་མ་མེད། །ཉེས་པ་སྤངས་པ་སྐྱོན་མེད་པ། །

Dul-mé dul-dral dri-ma-mé Nyé-pa pang-pa kyön-mé-pa
"Spotless, untainted, undefiled; having cast away faults, without defect;

ཤིན་ཏུ་སངས་པ་སངས་པའི་བདག།　　།ཀུན་ཤེས་ཀུན་རིག་དམ་པ་པོ།　　།

Shin-tu se-pa se-pa'i-dag　　Kun-shé kun-rig dam-pa-po
Fully awakened, personification of awakening; cognizing all, the holy one knowing all;

རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཆོས་ཉིད་འདས།　　།ཡེ་ཤེས་གཉིས་མེད་ཚུལ་འཆང་བ།　　།

Nam-par shé-pa'i chö-nyi-de　　Yé-shé nyi-mé tshul-chang-wa
"Beyond the *dharmatā* of consciousness, bearer of the form of non-dual wisdom;

རྣམ་པར་རྟོག་མེད་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ།　　།དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ལས་བྱེད་པ།　　།

Nam-par tog-mé lhun-gyi-drub　Dü-sum sang-gye le-ché-pa
Non-conceptually, spontaneously accomplishing, carrying out the tasks of the Buddhas of the three times;

སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཐ་མ་མེད།　　།དང་པོའི་སངས་རྒྱས་རྒྱུ་མེད་པ།　　།

Sang-gye tog-ma ta-ma-mé　Dang-pö sang-gye gyu-mé-pa
"Buddha without beginning or end, Primordial Buddha without precedent;

ཡེ་ཤེས་མིག་གཅིག་དྲི་མ་མེད།　　།ཡེ་ཤེས་ལུས་ཅན་དེ་བཞིན་གཤེགས།　　།

Yé-shé mig-chig dri-ma-mé　Yé-shé lü-chen dé-zhin-sheg
Sole eye of wisdom without taints, Tathāgata embodying wisdom;

ཚིག་གི་དབང་ཕྱུག་སྨྲ་བ་ཆེ།　　།སྨྲ་བའི་སྐྱེ་མཆོག་སྨྲ་བའི་རྒྱལ།　　།

Tshig-gi wang-chug ma-wa-ché　Ma-wa'i kyé-chog ma-wa'i-gyal
"Most powerful and prosperous in speech, the greatest articulator; supreme of people who speak, the king of speakers;

སྨྲ་བའི་དམ་པ་མཆོག་གི་གནས།　　།སྨྲ་བའི་སེང་གེ་ཚུགས་པ་མེད།　　།

Ma-wa'i dam-pa chog-gi-ne　Ma-wa'i seng-gé tshug-pa-mé
Sacred speaker, abiding as the best, lion of expression who cannot be affected;

ཀུན་ཏུ་བལྟ་བས་མཆོག་ཏུ་དགའ།　　།གཟི་བརྗིད་འཕྲེང་བ་ལྟ་ན་སྡུག　　།

Kun-tu ta-we chog-tu-ga'　Zi-ji treng-wa ta-na-dug
"Supreme rapture seeing totality, with a garland of radiance, lovely to see;

འོད་བཟང་འབར་བ་དཔལ་གྱི་སྙིང་།　　།ལག་ན་འོད་འབར་སྣང་བ་པོ།　　།

Ö-zang bar-wa pal-gyi-bé'u　Lag-na ö-bar nang-wa-po
Radiating excellent light, Śrīvatsa; illuminator with hands shining light;

སྨན་པ་ཆེ་མཆོག་གཙོ་བོ་སྟེ།　　།ཟུག་ངུ་རྒྱིན་པ་བླ་ན་མེད།　　།

Men-pa ché-chog tso-wo-té　Zug-ngu jyin-pa la-na-mé
"Highest of the great healers, the leader; unsurpassed remover of thorns;

སྨན་རྣམས་མ་ལུས་འཇོན་པའི་ཤིང་།　　།ཞད་དོ་ཅོག་གི་དགྲ་ཆེ་བ།　　།

Men-nam ma-lü jön-pa'i-shing　Ne-do chog-gi dra-ché-wa
Tree of all healing properties without exception; Great foe of the sicknesses of all afflictions;

སྡུག་གུ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མཆོག། །དཔལ་ལྡན་རྒྱ་སྐར་དཀྱིལ་འཁོར་ཅན། །

Dug-gu jig-ten-sum-gyi-chog Pal-den gyu-kar kyil-khor-chen

"Best of the lovely marks of the three worlds, magnificent, possessed of the orb of constellations;

ཕྱོགས་བཅུ་ནམ་མཁའི་མཐས་གཏུགས་པར། །ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ལེགས་པར་འཛུགས། །

Chog-chu nam-kha'i te-tug-par Chö-kyi gyal-tshen leg-par-dzug

Extending to the ends of space in the ten directions; perfect hoister of the victory-banner of Dharma;

ཇ། །འགྲོ་ན་གདུགས་གཅིག་ཡངས་པ་སྟེ། །བྱམས་དང་སྙིང་རྗེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཅན། །

Dro-na dug-chig yang-pa-té Cham-dang nying-jé'i kyil-khor-chen

"For wandering beings, a parasol spread wide, the *maṇḍala* of loving-kindness and compassion;

དཔལ་ལྡན་པདྨ་གར་གྱི་བདག། །ཁྱབ་བདག་ཆེན་པོ་རིན་ཆེན་གདུགས། །

Pal-den pe-ma gar-gyi-dag Khyab-dag chen-po rin-chen-dug

Glorious Lord of the Lotus Dance, great presiding master with the parasol of precious jewels;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་གཟི་བརྗིད་ཆེ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐུ་འཛིན་པ། །

Sang-gye kun-gyi zi-ji-ché Sang-gye kun-gyi ku-chang-wa

"Great monarch of all the Buddhas, bearer of the embodiments of all the Buddhas;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་རྣལ་འབྱོར་ཆེ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་བསྟན་པ་གཅིག། །

Sang-gye kun-gyi nal-jyor-ché Sang-gye kun-gyi ten-pa-chig

Great *yoga* of all the Buddhas, sole dispensation of all the Buddhas;

རྡོ་རྗེ་རིན་ཆེན་དབང་བསྐུར་དཔལ། །རིན་ཆེན་ཀུན་བདག་དབང་ཕྱུག་སྟེ། །

Dor-jé rin-chen wang-kur-pal Rin-chen kun-dag wang-chug-té

"Glory of the empowering consecration of the *vajra*-jewel, most powerful and prosperous owner of all the jewels;

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱུག་ཀུན་གྱི་བདག། །རྡོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཀུན་གྱི་རྗེ། །

Jig-ten wang-chug kun-gyi-dag Dor-jé chang-wa kun-gyi-jé

Master of all Lokeśvaras, Chief of all Vajradharas;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ཆེ་བ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཐུགས་ལ་གནས། །

Sang-gye kun-gyi tug-ché-wa Sang-gye kun-gyi tug-la-ne

"Great mind of all the Buddhas, abiding in the mind of all the Buddhas;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྐུ་ཆེ་བ། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་གསུང་ཡང་ཡིན། །

Sang-gye kun-gyi ku-ché-wa Sang-gye kun-gyi sung-yang-yin

Great body of all the Buddhas, Sarasvatī of all the Buddhas;

རྡོ་རྗེ་ཉི་མ་སྣང་བ་ཆེ། །རྡོ་རྗེ་ཟླ་བ་དྲི་མེད་འོད། །

Dor-jé nyi-ma nang-wa-ché Dor-jé da-wa dri-mé-ö

"Solar *vajra*, greatest illuminator; Lunar *vajra*, stainless light;

ཆགས་བྲལ་ལ་སོགས་ཆགས་པ་ཆེ། །ཁ་དོག་སྣ་ཚོགས་འབར་བའི་འོད། །

Chag-dral la-sog chag-pa-ché Kha-dog na-tshog bar-wa'i-ö
Great passion beginning with dispassion, multi-colored blazing light;

རྡོ་རྗེ་སྐྱིལ་ཀྲུང་རྫོགས་སངས་རྒྱས། །སངས་རྒྱས་འགྲོ་བའི་ཆོས་འཛིན་པ། །

Dor-jé kyil-trung dzog-sang-gye Sang-gye dro-wa'i chö-dzin-pa
"With the *vajra* leg-posture of the complete Buddha, bearer of the Dharma of the litany of Buddhas;

དཔལ་ལྡན་སངས་རྒྱས་པདྨ་སྐྱེས། །ཀུན་མཁྱེན་ཡེ་ཤེས་མཛོད་འཛིན་པ། །

Pal-den sang-gye pe-ma-kyé Kun-khyen yé-shé dzö-dzin-pa
Glorious One born from the lotus of the Buddha, bearer of the treasury of omniscient wisdom;

རྒྱལ་པོ་སྒྱུ་འཕྲུལ་སྣ་ཚོགས་འཆང་། །ཆེ་བ་སངས་རྒྱས་རིག་སྔགས་རྒྱལ། །

Gyal-po gyu-trul na-tshog-chang Ché-wa sang-gye rig-ngag-gyal
"Bearer of the variety of illusions, the sovereign; bearer of the Buddha's incantations, the great one;

རྡོ་རྗེ་རྣོན་པོ་རལ་གྲི་ཆེ། །ཡི་གེ་མཆོག་སྟེ་རྣམ་པར་དག །

Dor-jé nön-po ral-dri-ché Yi-gé chog-té nam-par-dag
Great sword diamond-sharp, supreme syllable thoroughly pure;

ཐེག་པ་ཆེན་པོ་སྡུག་བསྔལ་གཅོད། །མཚོན་ཆ་ཆེན་པོ་རྡོ་རྗེ་ཆོས། །

Teg-pa chen-po dug-ngel-chö Tshön-cha chen-po dor-jé-chö
"Mahāyāna severing suffering, great weapon of the Vajra-Dharma;

རྡོ་རྗེ་ཟབ་མོ་ཌི་ན་ཌིག །རྡོ་རྗེ་བློ་གྲོས་དོན་བཞིན་རིག །

Dor-jé zab-mo dzi-na-dzig Dor-jé lo-drö dön-zhin-rig
Jinajik, victor of victors, *vajra*-profound; *Vajra*-genius knowing in accord with the meaning;

ཕ་རོལ་ཕྱིན་པ་ཀུན་རྫོགས་པ། །སྐྱེས་ཀུན་གྱི་རྒྱན་དང་ལྡན། །

Pa-rol-chin-pa kun-dzog-pa Sa-nam kun-gyi gyen-dang-den
"Consummate in all the transcendent perfections, adorned with all levels;

རྣམ་པར་དག་པ་བདག་མེད་ཆོས། །ཡང་དག་ཡེ་ཤེས་བླ་འོད་བཟང་། །

Nam-par dag-pa dag-mé-chö Yang-dag yé-shé da-ö-zang
The not-self of thoroughly pure phenomena, right wisdom, core light of the moon;

བཙོན་ཆེན་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བ་སྟེ། །རྒྱུད་ཀུན་གྱི་ནི་བདག་པོ་མཆོག །

Tsön-chen gyu-trul dra-wa-té Gyü-kun-gyi-ni dag-po-chog
"Great exerter in the Illusory Matrix, supreme owner of all the *tantras*;

རྡོ་རྗེ་གདན་ནི་མ་ལུས་ལྡན། །ཡེ་ཤེས་སྐུ་རྣམས་མ་ལུས་འཆང་། །

Dor-jé den-ni ma-lü-den Yé-shé ku-nam ma-lü-chang
Possessed of the *vajrāsanas*, bar none; bearer of the wisdom-bodies without exception;

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་བློ་གྲོས་བཟང་། །ས་ཡི་སྙིང་པོ་འགྲོ་བ་འཛིན། །

Kun-tu zang-po lo-drö-zang Sa-yi nying-po dro-wa-dzin
"Samantabhadra with fine intelligence, Kṣitigarbha caring for wandering beings;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྙིང་པོ་ཆེ། །སྤྲུལ་པའི་འཁོར་ལོ་སྣ་ཚོགས་འཆང་། །

Sang-gye kun-gyi nying-po-ché Trul-pa'i khor-lo na-tshog-chang
Great essence of all the Buddhas, bearer of the circle of diverse emanations;

དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་མཆོག །དངོས་པོ་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་འཛིན། །

Ngön-po kun-gyi rang-zhin-chog Ngön-po kun-gyi rang-zhin-dzin
"Supreme nature of all things, bearer of the nature of all things;

སྐྱེ་མེད་ཆོས་ཏེ་སྣ་ཚོགས་དོན། །ཆོས་ཀུན་དངོ་བོ་ཉིད་འཆང་བ། །

Kyé-mé chö-té na-tshog-dön Chö-kun ngo-wo nyi-chang-wa
The various meanings of unborn phenomena, bearer of the essential entity of all phenomena;

ཤེས་རབ་ཆེན་པོ་སྐད་ཅིག་ལ། །ཆོས་ཀུན་ཁོང་དུ་ཆུད་པ་འཆང་། །

Shé-rab chen-po ke-chig-la Chö-kun khong-du chü-pa-chang
"Great wisdom in a single moment, bearer of the comprehension of all phenomena;

ཆོས་ཀུན་མངོན་པར་རྟོགས་པ་སྟེ། །ཐུབ་པ་བློ་མཆོག་འབྱུང་པོའི་མཐའ། །

Chö-kun ngön-par tog-pa-té Tub-pa lo-chog jyung-pö-ta'
With manifest realization of all phenomena, Ultimate Muni of the highest intellect;

མི་གཡོ་རབ་ཏུ་དང་བའི་བདག །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་འཆང་། །

Mi-yo rab-tu dang-wa'i-dag Dzog-pa'i sang-gye chang-chub-chang
"Unwavering, personification of enthusiastic delight, bearer of the *bodhi*
of the completely perfect Buddha;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་མངོན་སུམ་པ། །ཡེ་ཤེས་མེ་ལྟེ་འོད་རབ་གསལ། །

Sang-gye kun-gyi ngön-sum-pa Yé-shé mé-ché ö-rab-sel
Direct perceiver of all Buddhas, great fire of wisdom, the brilliant clear-light;

འདོད་པའི་དོན་གྲུབ་དམ་པ་སྟེ། །ངན་སོང་ཐམས་ཅད་རྣམ་སྦྱོང་བ། །

Dö-pa'i dön-drub dam-pa-té Ngen-song tam-che nam-jyong-wa
"Best fulfiller of desired goals, thoroughly purifying all the bad destinations;

མགོན་པོ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མཆོག །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རབ་གྲོལ་བྱེད། །

Gön-po sem-chen kun-gyi-chog Sem-chen tam-che rab-drol-ché
Protector, highest of all sentient beings; emancipator of all sentient beings;

ཉོན་མོངས་གཡུལ་དུ་གཅིག་དཔའ་བ། །མི་ཤེས་དགྲ་ཡི་དེགས་པ་འཇོམས། །

Nyön-mong yul-du chig-pa'-wa Mi-shé dra-yi dreg-pa-jom
"Only champion in the battle with the afflictions defeating the arrogant enemy of misknowing;

བློ་ལྡན་སྒྲིག་འཆང་དཔལ་དང་ལྡན། །བརྟན་པོ་མི་སྡུག་གཟུགས་འཆང་བ། །

Lo-den geg-chang pal-dang-den Ten-po mi-dug zug-chang-wa
Intelligent bearer of allure with splendor; bearer of forms that are heroic and unpleasant;

ལག་པ་བརྒྱ་པོ་ཀུན་བསྐྱོད་ཅིང་། །གོམ་པའི་སྟབས་ཀྱིས་གར་བྱེད་པ། །

Lag-pa gya-po kun-kyö-ching Gom-pa'i tab-kyi gar-ché-pa
"Waving a hundred clubs in hand, dancer of the stomping style;

དཔལ་ལྡན་ལག་པ་བརྒྱས་གང་ལ། །ནམ་མཁའ་ཁྱབ་པར་གར་བྱེད་པ། །

Pal-den lag-pa gye-gang-la Nam-kha' khyab-par gar-ché-pa
Glorious One who has a hundred hands, dancer pervading space;

ས་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་བཞི་ཡི་ཁྱོན། །རྐང་པ་ཡང་གཅིག་མཐིལ་གྱིས་གནོན། །

Sa-yi kyil-khor zhi-yi-khyön Kang-pa yang-chig til-gyi-nön
"Standing on the surface of the *maṇḍala*-base of the earth, pressing down on the surface with a single sole;

རྐང་མཐེབ་སེན་མོའི་ཁྱོན་གྱིས་ཀྱང་། །ཚངས་པའི་ཡུལ་ས་རྩེ་ནས་གནོན། །

Kang-teb sen-mö khyön-gyi-kyang Tshang-pa'i yul-sa tsé-ne-nön
Standing on the nail of his large toe, pressing down on the tip of Brahmā's realm;

དོན་གཅིག་གཉིས་མེད་ཆོས་ཀྱི་དོན། །དམ་པའི་དོན་ནི་འཇིགས་པ་མེད། །

Dön-chig nyi-mé chö-kyi-dön Dam-pa'i dön-ni jig-pa-mé
The one meaning, the meaning of non-dual Dharma, the superfactual without fears;

རྣམ་རིག་སྣ་ཚོགས་གཟུགས་དོན་ཅན། །སེམས་དང་རྣམ་ཤེས་རྒྱུ་དང་ལྡན། །

Nam-rig na-tshog zug-dön-chen Sem-dang nam-shé gyü-dang-den
Diversity of form with meaning cognizant of aspects, having the continuum of the *citta* and consciousness;

དངོས་དོན་མ་ལུས་རྣམས་ལ་དགའ། །སྟོང་པ་ཉིད་དགའ་འདོད་ཆགས་བློ། །

Ngö-dön ma-lü nam-la-ga' Tong-pa-nyi-ga' dö-chag-lo
"Taking joy in aspects of evident meaning without exception, superb intellect passionate for voidness;

སྲིད་པའི་འདོད་ཆགས་སོགས་སྤངས་པ། །སྲིད་གསུམ་དགའ་བ་ཆེན་པོ་སྟེ། །

Si-pa'i dö-chag sog-pang-pa Si-sum ga'-wa chen-po-té
Having let go of desire for becoming and the suchlike, having immense pleasure in the three existences;

སྟྲིན་དཀར་དག་པ་བཞིན་ཏུ་དཀར། །འོད་བཟང་སྟོན་ཀའི་ཟླ་བའི་འོད། །

Trin-kar dag-pa zhin-tu-kar Ö-zang tön-ka'i da-wa'i-ö
"White like a pure white cloud with the fine light of an autumnal moon's luminosity;

ཉི་མ་འཆར་ཀའི་དཀྱིལ་ལྟར་མཛེས། །སོན་མོའི་འོད་ནི་ཤས་ཆེར་དམར། །

Nyi-ma char-ka'i kyil-tar-dzé Sön-mö ö-ni she-cher-mar
As beautiful as the orb of the rising sun, intensely red from the shine of Arka's nails;

ཅོད་པན་བཟང་པོ་མཐོན་ཀའི་རྩེ། །སྒྲ་མཆོག་མཐོན་ཀ་ཆེན་པོ་འཆང་། །

Chö-pen zang-po tön-ka'i-tsé Tra-chog tön-ka chen-po-chang
"Nobly crested with a sapphire tip, bearer of a great sapphire on top of his locks;

ནོར་བུ་ཆེན་པོ་འོད་ཆགས་དཔལ། །སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པའི་རྒྱན་དང་ལྡན། །

Nor-bu chen-po ö-chag-pal Sang-gye trul-pa'i gyen-dang-den
Glory with the radiant luster of the great gem having the adornment of the Buddha's emanations;

འཇིག་རྟེན་ཁམས་བརྒྱ་ཀུན་བསྐྱོད་པ། །རྫུ་འཕྲུལ་རྐང་པའི་སྟོབ་ཆེན་ལྡན། །

Jig-ten kham-gya kun-kyö-pa Dzu-trul kang-pa'i tob-chen-den
"Shaker of all hundred realms of the world with the immense strength of the legs of *ṛddhis*;

དེ་ཉིད་དྲན་པ་ཆེན་པོ་འཆང་། །དྲན་པ་བཞི་པོ་ཏིང་འཛིན་རྒྱལ། །

Dé-nyi dren-pa chen-po-chang Dren-pa zhi-po ting-dzin-gyal
Reality maintaining the great mindfulness, sovereign of the *samādhi* of the four mindfulnesses.

བྱང་ཆུབ་ཡན་ལག་མེ་རྟོག་སྦོས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་ཡོན་ཏན་མཚོ། །

Chang-chub yen-lag mé-tog-pö Dé-zhin-sheg-pa'i yön-ten-tsho
"Fragrant flower of the limbs of *bodhi*, lake of the Tathāgata's qualities;

ལམ་གྱི་ཡན་ལག་བརྒྱད་ཚུལ་རིག །ཡང་དག་སངས་རྒྱས་ལམ་རིག་པ། །

Lam-gyi yen-lag gye-tshul-rig Yang-dag sang-gye lam-rig-pa
Cognizer of the way of the eightfold path, knower of the path of the completely perfect Buddhas;

སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་ཤས་ཆེར་ཆགས། །ནམ་མཁའ་ལྟ་བུར་ཆགས་པ་མེད། །

Sem-chen kun-la she-cher-chag Nam-kha' ta-bur chag-pa-mé
"Intensely passionate for all sentient beings, without attachment like the sky;

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་འཇུག །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལྟར་མགྱོགས། །

Sem-chen kun-gyi yi-la-jug Sem-chen kun-gyi yi-tar-gyog
Entering the minds of all sentient beings; as fast as the thought of all sentient beings;

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དབང་དོན་ཤེས། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་འཕྲོག་པ། །

Sem-chen kun-gyi wang-dön-shé Sem-chen kun-gyi yi-trog-pa
"With awareness of the faculties and meanings of all sentient beings, captivating
the minds of all sentient beings;

ཕུང་པོ་ལྔ་དོན་དེ་ཉིད་ཤེས། །རྣམ་དག་ཕུང་པོ་ལྔ་འཆང་བ། །

Pung-po nga-dön dé-nyi-shé Nam-dag pung-po nga-chang-wa
With awareness of the suchness of the meaning of the five aggregates, bearer
of the thorough purity of the five aggregates;

དེས་འབྱུང་ཀུན་གྱི་མཐའ་ལ་གནས། །དེས་པར་འབྱུང་བ་ཀུན་ལ་མཁས། །

Ngé-jyung kun-gyi ta'-la-ne Ngé-par jyung-wa kun-la-khe
Abiding at the end of every release, expert in all deliverances;

དེས་འབྱུང་ཀུན་གྱི་ལམ་ལ་གནས། །དེས་པར་འབྱུང་བ་ཀུན་སྟོན་པ། །

Ngé-jyung kun-gyi lam-la-ne Ngé-par jyung-wa kun-tön-pa
Abiding on the path of every release, teacher of all deliverances;

ཡན་ལག་བཅུ་གཉིས་སྲིད་རྩ་བཏོན། །དག་པ་རྣམ་པ་བཅུ་གཉིས་འཆང་། །

Yen-lag chu-nyi si-tsa-tön Dag-pa nam-pa chu-nyi-chang
"Uprooter of becoming by the twelve limbs, bearer of purity having twelve aspects;

བདེན་བཞིའི་ཚུལ་གྱི་རྣམ་པ་ཅན། །ཤེས་པ་བརྒྱད་པོ་རྟོགས་པ་འཆང་། །

Den-zhi'i tshul-gyi nam-pa-chen Shé-pa gye-po tog-pa-chang
Having the aspect of the way of the four truths, bearer of the realization of the eight awarenesses;

བདེན་དོན་རྣམ་པ་བཅུ་གཉིས་ལྡན། །དེ་ཉིད་རྣམ་པ་བཅུ་དྲུག་རིག ། །

Den-dön nam-pa chu-nyi-den Dé-nyi nam-pa chu-drug-rig
"Having the meaning of truth with twelve aspects, cognizer of reality in sixteen aspects;

རྣམ་པ་ཉི་ཤུས་བྱང་ཆུབ་པ། །རྣམ་པ་སངས་རྒྱས་ཀུན་རིག་མཆོག ། །

Nam-pa nyi-shü chang-chub-pa Nam-pa sang-gye kun-rig-chog
Having the complete *bodhi* through twenty aspects, thorough Buddha, supreme in all knowing;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་སྤྲུལ་པའི་སྐུ། །བྱེ་བ་དཔག་མེད་འགྲེད་པ་པོ། །

Sang-gye kun-gyi trul-pa'i-ku Ché-wa pag-mé gyé-pa-po
"Making unfathomable billions of *nirmāṇakāyas* of countless Buddhas;

སྐད་ཅིག་ཐམས་ཅད་མངོན་པར་རྟོགས། །སེམས་ཀྱི་སྐད་ཅིག་དོན་ཀུན་རིག ། །

Ke-chig tam-che ngön-par-tog Sem-kyi ke-chig dön-kun-rig
Manifest realizer of all moments, cognizer of the meanings of every moment of mind;

ཐེག་པ་སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཚུལ་གྱིས། །འགྲོ་བའི་དོན་ལ་རྟོགས་པ་པོ། ། ।

Teg-pa na-tshog tab-tshul-gyi Dro-wa'i dön-la tog-pa-po
"By means of the methods of the various vehicles, making knowable the aims of wandering beings;

ཐེག་པ་གསུམ་གྱི་དེས་འབྱུང་ལ། །ཐེག་པ་གཅིག་གི་འབྲས་བུར་གནས། ། ।

Teg-pa-sum-gyi ngé-jyung-la Teg-pa chig-gi dre-bur-ne
By release through the three vehicles, established in the fruit of a single vehicle;

ཉོན་མོངས་བསམས་རྣམས་དག་པའི་བདག ། །ལས་ཀྱི་བསམ་རྣམས་ཟད་བྱེད་པ། ། ।

Nyön-mong kham-nam dag-pa'i-dag Le-kyi kham-nam ze-ché-pa
"Personification of the thorough purification of the realms of afflictions exhausting the realms of *karma*;

ཆུ་པོ་རྒྱ་མཚོ་ཀུན་ལས་བརྒལ། ।སྦྱོར་བའི་དགོན་པ་ལས་བྱུང་བ། ।

Chu-wo gya-tsho kun-le-gal Jyor-wa'i gön-pa le-chung-wa
Having crossed over the entire ocean of currents, emerged from the wilderness of *yoga*;

ཉོན་མོངས་ཉེ་བའི་ཀུན་ཉོན་མོངས། །བག་ཆགས་བཅས་པ་གཏན་སྤངས་པ། །

Nyön-mong nyé-wa'i kun-nyön-mong Bag-chag che-pa ten-pang-pa
"Finally rid of the afflictions of the auxiliary afflictions and total affliction along with their latencies;

སྙིང་རྗེ་ཆེན་པོ་ཤེས་རབ་ཐབས། །དོན་ཡོད་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །

Nying-jé chen-po shé-rab-tab Dön-yö dro-wa'i dön-ché-pa
Through the method of wisdom and great compassion, never failing to fulfill the aims of wandering beings;

འདུ་ཤེས་ཀུན་གྱི་དོན་སྤངས་ཤིང་། །རྣམ་ཤེས་དོན་ནི་འགོག་པ་བྱེད། །

Du-shé kun-gyi dön-pang-shing Nam-shé dön-ni gog-pa-ché
"Casting away meaning in all perceptions, stopper of meaning to consciousness;

སེམས་ཅན་ཀུན་ཡིད་ཡུལ་དང་ལྡན། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་རིག་པ། །

Sem-chen kun-yi yul-dang-den Sem-chen kun-gyi yi-rig-pa
Having all sentient beings as the object of mind, knower of the minds of all sentient beings;

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་ལ་གནས། །དེ་དག་སེམས་དང་མཐུན་པར་འཇུག ། །

Sem-chen kun-gyi yi-la-ne Dé-dag sem-dang tün-par-jug
"Abiding in the minds of all sentient beings, engaging in accord with their minds;

སེམས་ཅན་ཀུན་ཡིད་ཚིམ་པར་བྱེད། །སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་ཡིད་དགའ་བ། །

Sem-chen kun-yi tshim-par-ché Sem-chen kun-gyi yi-ga'-wa
Satisfying the minds of all sentient beings, gladdener of the minds of all sentient beings;

གྲུབ་པ་མཐར་ཕྱིན་འཁྲུལ་པ་མེད། །ཧོར་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྤངས། །

Drub-pa tar-chin trul-pa-mé Nor-pa tam-che nam-par-pang
"Having reached the culmination of practice, without confusion, all mistakes thoroughly discarded;

དོན་གསུམ་ཐེ་ཚོམ་མེད་པའི་བློ། །ཀུན་དོན་ཡོན་ཏན་གསུམ་གྱི་བདག ། །

Dön-sum té-tshom mé-pa'i-lo Kun-dön yön-ten-sum-gyi-dag
With intellect free from the threefold doubt, personification of the three attributes in all meanings;

ཕུང་པོ་ལྔ་དོན་དུས་གསུམ་དུ། །སྐད་ཅིག་ཐམས་ཅད་བྱེ་བྲག་བྱེད། ། །

Pung-po nga-dön dü-sum-du Ke-chig tam-che ché-drag-ché
"With the aim of the five aggregates through the three times, specifier of every instant;

སྐད་ཅིག་གཅིག་གི་རྫོགས་སངས་རྒྱས། །སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་རང་བཞིན་འཛིན། ། །

Ke-chig chig-gi dzog-sang-gye Sang-gye kun-gyi rang-zhin-chang
Perfect Buddha in a single instant, bearer of all the Buddhas' self-nature;

ལུས་མེད་ལུས་ཏེ་ལུས་ཀྱི་མཆོག། །ལུས་ཀྱི་མཐའ་ནི་རྟོགས་པ་པོ། ། །

Lü-mé lü-té lü-kyi-chog Lü-kyi ta'-ni tog-pa-po
"With the incorporeal body, the supreme body bringing realization of the ultimate body;

གཟུགས་རྣམས་སྣ་ཚོགས་ཀུན་ཏུ་སྟོན། །ནོར་བུ་ཆེན་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱ། །

Zug-nam na-tshog kun-tu-tön Nor-bu chen-po rin-chen-tog
Displaying a diversity of forms everywhere, Ratnaketu, the great jewel finial;

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་རྟོགས་བྱ་བ། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་བླ་ན་མེད། །

Sang-gye kun-gyi tog-cha-wa Sang-gye chang-chub la-na-mé
"To be realized by all the perfect Buddhas, the unsurpassed *bodhi* of a Buddha;

གསང་སྔགས་ལས་བྱུང་ཡི་གེ་མེད། །གསང་སྔགས་ཆེན་པོ་རིགས་གསུམ་པ། །

Sang-ngag le-chung yi-gé-mé Sang-ngag chen-po rig-sum-pa
Without syllables, born from the womb of secret *mantra*, the three races of great secret *mantra*;

གསང་སྔགས་དོན་ཀུན་སྐྱེད་པ་པོ། །ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་ཡི་གེ་མེད། །

Sang-ngag dön-kun kyé-pa-po Tig-lé chen-po yi-gé-mé
"Creator of every meaning of secret *mantra*, great *bindu* without syllables;

སྟོང་པ་ཆེན་པོ་ཡི་གེ་ལྔ། །ཐིག་ལེ་སྟོང་པ་ཡི་གེ་དྲུག །

Tong-pa chen-po yi-gé-nga Tig-lé tong-pa yi-gé-drug
Great void of five syllables, *Bindu*-void of six syllables;

རྣམ་པ་ཀུན་ལྡན་རྣམ་པ་མེད། །བཅུ་དྲུག་ཕྱེད་ཕྱེད་ཐིག་ལེ་ཅན། །

Nam-pa kun-den nam-pa-mé Chu-drug ché-ché tig-lé-chang
"Having all aspects, without an aspect, bearer of the *bindus*, half of half of sixteen;

ཡན་ལག་མེད་པའི་ཕྱིས་ལས་འདས། །བསམ་གཏན་བཞི་པའི་རྩེ་མོ་ཅན། །

Yen-lag mé-pa'i tsi-le-de Sam-ten zhi-pa'i tsé-mo-chang
Without phases, beyond calculation, holder of the peak of the fourth *dhyāna*;

བསམ་གཏན་ཡན་ལག་ཀུན་ཤེས་ཤིང་། །ཏིང་འཛིན་རིགས་དང་རྒྱུ་རིག་པ། །

Sam-ten yen-lag kun-shé-shing Ting-dzin rig-dang gyü-rig-pa
"Being aware of all the phases of *dhyāna*, cognizer of the race and type of *samādhi*;

ཏིང་འཛིན་ལུས་ཅན་ལུས་ཀྱི་མཆོག །ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་སྐུ་ཀུན་གྱི་རྒྱལ། །

Ting-dzin lü-chen lü-kyi-chog Long-chö dzog-ku kun-gyi-gyal
Having the body of *samādhi*, the best of bodies, sovereign of all *saṃbhogakāyas*;

སྤྲུལ་པའི་སྐུ་སྟེ་སྐུ་ཡི་མཆོག །སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་པའི་རྒྱུད་འཛིན་པ། །

Trul-pa'i ku-té ku-yi-chog Sang-gye trul-pa'i gyü-chang-wa
"Having the *nirmāṇakāya*, the best of bodies, holder of the lineage of the Buddha's emanations;

ཕྱོགས་བཅུར་སྤྲུལ་པ་སྣ་ཚོགས་འགྱེད། །ཇི་བཞིན་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །

Chog-chur trul-pa na-tshog-gyé Ji-zhin dro-wa'i dön-ché-pa
Issuing diverse emanations into the ten directions, fulfiller according to the aims of wandering beings;

ལྷ་དང་ལྷ་དབང་ལྷ་ཡི་ལྷ། །ལྷ་ཡི་བདག་པོ་ལྷ་མིན་བདག །

Lha-dang lha-wang lha-yi-lha Lha-yi dag-po lha-min-dag
"Sublime of the sublime, lord of the devas, owner of the gods, master of the demigods;

འཆི་མེད་དབང་པོ་ལྷ་ཡི་ལྷ། །འཇོམས་བྱེད་འཇོམས་བྱེད་དབང་ཕྱུག་པོ། །

Chi-mé wang-po lha-yi-lha Jom-ché jom-ché wang-chug-po
Indra of the immortals, guru of the gods; the destroyer, most powerful and prosperous of the destroyers;

སྲིད་པའི་དགོན་པ་ལས་བརྒལ་བ། །སྟོན་པ་གཅིག་པུ་འགྲོ་བའི་བླ། །

Si-pa'i gön-pa le-gal-wa Tön-pa chig-pu dro-wa'i-la
"Having crossed over the wilderness of existence, sole teacher, guru of wandering beings;

འཇིག་རྟེན་ཕྱོགས་བཅུར་རབ་གྲགས་པ། །ཆོས་ཀྱི་སྙིན་བདག་ཆེ་བ་པོ། །

Jig-ten chog-chur rab-drag-pa Chö-kyi jyin-dag ché-wa-po
So famous through the ten directions of the world, philanthropist in Dharma, the great one;

བྱམས་པའི་གོ་ཆ་ཆས་པ་སྟེ། །སྙིང་རྗེ་ཡི་ཞི་ཡ་ལད་བགོས། །

Cham-pa'i go-cha che-pa-té Nying-jé yi-ni ya-le-gö
"Armored with the armor of loving-kindness, clothed in the panoply of compassion;

ཤེས་རབ་རལ་གྲི་མདའ་གཞུ་ཐོགས། །ཉོན་མོངས་མི་ཤེས་གཡུལ་དོ་སེལ། །

Shé-rab ral-dri da'-zhu-tog Nyön-mong mi-shé yul-ngo-sel
Wielder of the sword of wisdom, bow and arrow, eradicating the battle-ground
of afflictions and misknowing;

དཔའ་བོ་བདུད་དགྲ་བདུད་འདུལ་བ། །བདུད་བཞིའི་འཇིགས་པ་སེལ་བར་བྱེད། །

Pa'-wo dü-dra dü-dul-wa Dü-zhi'i jig-pa sel-war-ché
"Heroic enemy of Māra, tamer of Māra, eliminator of the fear of the four māras;

བདུད་ཀྱི་དཔུང་ནམས་ཕམ་བྱེད་པ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་འཇིག་རྟེན་འདྲེན། །

Dü-kyi pung-nam pam-ché-pa Dzog-pa'i sang-gye jig-ten-dren
Defeater of the hordes of Māra, Perfect Buddha guiding the world;

མཆོད་འོས་བསྟོད་འོས་ཕྱག་གི་གནས། །རྟག་ཏུ་རི་མོར་བྱ་བའི་འོས། །

Chö-ö tö-ö chag-gi-ne Tag-tu ri-mor cha-wa'i-ö
"Worthy of offerings, worthy of praise, object of salutation, ever worthy of being created in imagery;

བཀུར་འོས་རྗེད་པར་བྱ་བའི་མཆོག །ཕྱག་ཕྱར་འོས་པ་བླ་མའི་རབ། །

Kur-ö jé-par cha-wa'i-chog Chag-char ö-pa la-ma'i-rab
Worthy of respect, supremely venerable, worthy of homage, the highest guru;

འཇིག་རྟེན་གསུམ་པོ་གོམ་གཅིག་བགྲོད། །མཁའ་ལྟར་མཐའ་མེད་རྣམ་པར་གནོན། །

Jig-ten-sum-po gom-chig-drö Kha'-tar ta'-mé nam-par-nön
"Traversing the three worlds in a single step, treading without limits as though it were space;

གསུམ་རིག་གཙང་མ་དག་པ་སྟེ། །མངོན་ཤེས་དྲུག་ལྡན་རྗེས་དྲན་དྲུག །

Sum-rig tsang-ma dag-pa-té Ngön-shé drug-den jé-dren-drug

With the three knowings, pristine and pure, possessor of the six supercognitions and six recollections;

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེ། །རྫུ་འཕྲུལ་ཆེན་པོ་འཇིག་རྟེན་འདས། །

Chang-chub sem-pa' sem-pa'-ché Dzu-trul chen-po jig-ten-de

"Bodhisattva, Mahāsattva, word-transcendent with great *ṛddhis*;

ཤེས་རབ་ཕ་རོལ་ཕྱིན་པའི་མཐའ། །ཤེས་རབ་ཀྱི་ནི་དེ་ཉིད་ཐོབ། །

Shé-rab pa-rol-chin-pa'i -ta' Shé-rab-kyi-ni dé-nyi-tob

Established at the end of transcendent perfection of wisdom, reality reached by wisdom;

བདག་རིག་གཞན་རིག་ཐམས་ཅད་པ། །ཀུན་ལ་ཕན་པའི་གང་བཟག་མཆོག །

Dag-rig zhen-rig tam-che-pa Kun-la pen-pa'i gang-zag-chog

"With self-knowledge and knowledge of all others, supreme person benefiting everyone;

དཔེར་བྱ་ཀུན་ལས་འདས་པ་སྟེ། །ཤེས་དང་ཤེས་བྱའི་བདག་པོ་མཆོག །

Per-cha kun-le de-pa-té Shé-dang shé-cha'i dag-po-chog

Surpassing all examples, supreme master of knowing and the cognizable;

གཙོ་བོ་ཆོས་ཀྱི་སྒྱིན་བདག་སྟེ། །ཕྱག་རྒྱ་བཞི་པོའི་དོན་སྟོན་པ། །

Tso-wo chö-kyi jyin-dag-té Chag-gya zhi-pö dön-tön-pa

"Foremost patron of the Dharma, revealer of the meaning of the four *mudrās*;

འགྲོ་བའི་བསྙེན་བཀུར་གནས་ཀྱི་མཆོག །དེས་འབྱུང་གསུམ་པོ་བཀྲོད་རྣམས་ཀྱི། །

Dro-wa'i nyén-kur ne-kyi-chog Ngé-jyung sum-po drö-nam-kyi

Supreme object of respectful service by wandering beings traversing the three deliverances;

དོན་གྱི་དམ་པ་རྣམ་དག་དཔལ། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་བསྐལ་བཟང་ཆེ། །

Dön-gyi dam-pa nam-dag-pal Jig-ten-sum-na kal-zang-ché

"Thoroughly pure glory of the superfactual, greatest good fortune of the three worlds;

དཔལ་ལྡན་འབྱོར་པ་ཀུན་བྱེད་པ། །འཇམ་དཔལ་དཔལ་དང་ལྡན་པའི་མཆོག །

Pal-den jyor-pa kun-ché-pa Jam-pal pal-dang den-pa'i-chog

Bringer of all connections, the glorious, Mañjuśrī, best of the glorious.

མཆོག་སྒྱིན་རྡོ་རྗེ་མཆོག་ཁྱོད་འདུ། །ཡང་དག་མཐར་རྒྱུར་ཁྱོད་ལ་འདུ། །

Chog-jin dor-jé chog-khyö-dü Yang-dag tar-gyur khyö-la-dü

"I offer homage to you, boon-granting supreme *vajra*. I offer homage to you, finality of what is right.

སྟོང་ཉིད་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུ། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཆུབ་ཁྱོད་ལ་འདུ། །

Tong-nyi le-chung khyö-la-dü Sang-gye chang-chub khyö-la-dü

I offer homage to you, essence-source of voidness. I offer homage to you, *bodhi* of the Buddha.

སངས་རྒྱས་ཆགས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་འདོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

Sang-gye chag-pa khyö-la-dü Sang-gye dö-la chag-tshal-dü
"I offer homage to you, passion of the Buddha; I prostrate in homage to the desire of the Buddha.

སངས་རྒྱས་དགྱེས་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་རོལ་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

Sang-gye gyé-pa khyö-la-dü Sang-gye rol-la chag-tshal-dü
I offer homage to you, rapture of the Buddha; I prostrate in homage to the pleasure of the Buddha.

སངས་རྒྱས་འཛུམ་པ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་བཞད་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

Sang-gye dzum-pa khyö-la-dü Sang-gye zhe-la chag-tshal-dü
"I offer homage to you, smile of the Buddha; I prostrate in homage to the laugh of the Buddha.

སངས་རྒྱས་གསུང་ཉིད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་ཐུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་འདུད། །

Sang-gye sung-nyi khyö-la-dü Sang-gye tug-la chag-tshal-dü
I offer homage to you, voice of the Buddha; I prostrate in homage to the being of the Buddha.

མེད་པ་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་འབྱུང་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

Mé-pa le-chung khyö-la-dü Sang-gye jyung-wa khyö-la-dü
"I offer homage to you, arisen from non-existence. I offer homage to you, arisen from the Buddha.

ནམ་མཁའ་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

Nam-kha' le-chung khyö-la-dü Yé-shé le-chung khyö-la-dü
I offer homage to you, arisen from space. I offer homage to you, arisen from wisdom.

སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བ་ཁྱོད་ལ་འདུད། །སངས་རྒྱས་རོལ་སྟོན་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

Gyu-trul dra-wa khyö-la-dü Sang-gye rol-tön khyö-la-dü
"I offer homage to you, Illusory Matrix. I offer homage to you, dancer of the Buddha.

ཐམས་ཅད་ཐམས་ཅད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །ཡེ་ཤེས་སྐུ་ཉིད་ཁྱོད་ལ་འདུད། །

Tam-che tam-che khyö-la-dü Yé-shé ku-nyi khyö-la-dü
I offer homage to you, everything for everyone.
I offer homage to you, embodiment of primordial wisdom."

ཨོཾ་སརྦ་ཏྲི་མ་ཐཱ་ས্ব་ཐཱ་ཝ། བཻ་ཤུདྡྷེ་བཛྲ་ཨ་ཨཱ་ཨཾ་ཨཱཿ ཕྲ་ཀྲི་ཏི་པ་རི་ཤུདྡྷཿ

OṂ SARVA DHARMĀ BHĀVA SVA BHĀVA VISHUDDÉ VAJRA A Ā AṂ ĀḤ PRAKRĪTI PARISHUDDHĀḤ

སརྦ་ཏྲི་མ་ཡ་ཏ་ཏ་ཀ་ཏ་ཐ་ཀ། ཛ্ঞ་ན་ཀཱ་ཡ་མཉྫ་ཤྲཱི་པ་རི་শুদ্ধ་ཏ་ཨ་ས্ব་ཏ་ཡ་ཏི་ཨཾ་ཨཱཿ

SARVA DHARMĀYADUTA SARVA TATHĀGATA
JÑĀNA KAYA MAÑJUŚRĪ PARISHUDDHITĀ MUPĀDĀYATI AṂ ĀḤ

ས་ཏ་ཏ་ཐ་ཀ་ཧྲཱི་ད་ཡ། ཧ་ར་ཧ་ར།

SARVA TATHĀGATA HRĪDAYA HARA HARA

ཨོཾ་རྒྱུ་ཧྲཱིཿ བྷ་ག་ཝཱན་རྒྱ་ན་མཱུ་རྟི་ཝཱ་གཱི་ཤྭ་ར།

OṂ HŪṂ HRĪḤ BHAGAVĀN JÑĀNA MŪRTTI VĀGĪSHVARA

མ་hཱ་ཝཱ་ཙ་སར্ཝ་ཏཱ་རྨཱ། ག་ག་ན་མ་ལ་ས་པ་རི་ཤུདྡྷ།

MAHĀ VĀCA SARVA DHARMĀ GAGANĀ MALASUPARISHUDDHA

རྡུས་ཏ་ཏ་ཛ্ঞ་ན་ག་ཏ་ཨཱཿ །

DHARMĀDHĀTU JÑĀNA GARBHA ĀḤ

དེ་ནས་དཔལ་ལྡན་རྡོ་རྗེ་འཆང་། ཀ་ཞིང་ཞིང་མགུ་ནས་ཐལ་མོ་སྦྱར། །

Dé-ne Pal-den Dor-jé-Chang Ga'-zhing gu-ne tal-mo-jyar

Then the glorious Vajradhara, gladdened and elated, pressed his palms together

མགོན་པོ་བཅོམ་ལྡན་དེ་བཞིན་གཤེགས། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ནས། །

Gön-po chom-den Dé-zhing sheg Dzog-sang-gye-la chag-tshal-ne

In homage to the protector, the Bhagavan, the Tathāgata, the perfect Buddha.

དེ་ནས་མགོན་པོ་གསང་བའི་བདག་ །ལག་ན་རྡོ་རྗེ་བློ་གཞི་རྒྱལ། །

Dé-ne gön-po sang-wa'i-dag Lag-na dor-jé tro-wö-gyal

Together with Protectors and Lords of the Esoteric, a multitude of other Krodharājas

སྣ་ཚོགས་གཞན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །གསང་བགྲོད་ནས་ནི་ཚིག་འདི་གསོལ། །

Na-tshog zhen-dang lhen-chig-tu Sang-tö ne-ni tshig-di-sol

Together with Vajrapāṇi, issued these words in utmost praise:

མགོན་པོ་བདག་ཅག་ཡི་རང་དོ། །ལེགས་སོ་ལེགས་སོ་ལེགས་པར་གསུངས། །

Gön-po dag-chag yi-rang-ngo Leg-so leg-so leg-par-sung

"Protector, we rejoice! Excellent! Excellent! Well said!

རྣམ་གྲོལ་འབྲས་བུ་འཚལ་བ་ཡི། །འགྲོ་བ་མགོན་མེད་རྣམས་དང་ནི། །

Nam-drol dre-bu tshal-wa-yi Dro-wa gön-mé nam-dang-ni

Yearning for the result of thorough freedom for defenseless wandering beings,

བདག་ཅག་ཡང་དག་རྫོགས་པ་ཡི། །བྱང་ཆུབ་འཐོབ་པའི་དོན་ཆེན་མཛད། །

Dag-chag yang-dag dzog-pa-yi Chang-chub tob-pa'i dön-chen-dze

"Working for the great aim to attain the completely perfect *bodhi* for us,

སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་ཚུལ་བསྟན་པ། །འདི་ནི་རྣམ་དག་ལེགས་པའི་ལམ། །

Gyu-trul dra-wa'i tshul-ten-pa Di-ni nam-dag leg-pa'i-lam

This thoroughly pure good path has been dispensed by means of the Illusory Matrix.

ཟབ་ཅིང་ཡངས་ལ་རྒྱ་ཆེ་སྟེ། །དོན་ཆེན་འགྲོ་བའི་དོན་བྱེད་པ། །

Zab-ching yang-la gya-ché-té Dön-chen dro-wa'i dön-ché-pa
"Of such profound, immensely expansive and extensive great meaning for the sake of wandering beings,

སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡུལ་འདི་ནི། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱིས་བཤད། །

Sang-gye-nam-kyi yul-di-ni Dzog-pa'i sang-gye kun-gyi-she
This field of Buddhas has been expounded by the completely perfect Buddhas."

བཅོམ་ལྡན་འདས་འཇམ་དཔལ་ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་དོན་དམ་པའི་མཚན་ཡང་དག་པར་བརྗོད་པ།

Chom-den-de Jam-pal Yé-shé Sem-pa'i dön-dam-pa'i tshen-yang dag-par jö-pa
The Litany of the Superfactual Epithets of the Jñānasattva Bhagavan Mañjuśrī spoken by the

བཅོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཤཱཀྱ་ཐུབ་པས་གསུངས་པ་རྫོགས་སོ། །

Chom-den-de dé-zhin-sheg-pa Shakya tub-pe sung-pa dzog-so
Bhagavan, the Tathāgata Śākyamuni, is concluded.

Translated by Gelong Ngawang Khyentse

Concluding prayer:

བཙུ་ལྡན་ཁྱེད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །བདག་ཏྲེའི་གཏི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

Tsé-den khyé-kyi khyen-rab ö-zer-gyi Dag-lö ti-mug mun-pa rab-sel-ne
Please bestow the light of your compassionate wisdom which totally burn away the delusions of ego mind,

བ་གང་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྟོགས་པ་ཡི། །ཐུགས་རྩོལ་སྦྱོངས་པའི་སྣང་བ་བསྡུལ་དུ་གསོལ།།

Ka'-dang ten-chö zhung-lug tog-pa-yi Lo-drö pob-pa’i nang-wa tsal-du-sol
Understanding of the texts of the Buddha's words and the treatises And the experience of your wisdom and courage.